

# CRONNECT

EIN MAGAZIN DER KROATISCHEN WIRTSCHAFTSVEREINIGUNG IN DEUTSCHLAND

J

**WIRTSCHAFTSTAG BOSNIEN  
UND HERZEGOWINA**  
IN FRANKFURT

5

**RICHTLINIE ZUR  
UMSATZSTEUERLICHEN**  
BEHANDLUNG VON GUTSCHEINEN

k

**KWVD**  
SOMMERFEST 2016



**WIE MAN MIT  
SCHULDEN GELD  
SPAREN KANN**  
STAATSCHULDENMANAGEMENT

**CRONNECT MAGAZIN / EBENFALLS IN DIESER AUSGABE:**

KWVD Sommerfest 2016 / Richtlinie zur umsatzsteuerlichen Behandlung von Gutscheinen / Coming soon... CRONNECT Marktplatz / Der Arbeitsmarkt im August 2016 / Damit es finanziell weitergeht, wenn der Körper nicht mehr kann / Interview mit Ivo Drvenkar / Mosaik-Veranstaltung unter dem Motto Der bewegte Abend bei der HAIN® GmbH / Kreativität bei der Arbeit

# INHALT



16

## NEUWAHLEN WERDEN

das Land nicht zurückwerfen



52

## DEUTSCHE EXPORTE

nach Osteuropa steigen stärker



- 6** **KWVD**  
Sommerfest 2016
- 19** **RICHTLINIE**  
zur umsatzsteuerlichen  
Behandlung von Gutscheinen
- 22** **COMING SOON...**  
CRONNECT Marktplatz
- 24** **DER ARBEITSMARKT**  
im August 2016

**KWVD-PARTNER:**



CROATIAN CHAMBER OF ECONOMY  
WWW.HGK.HR



- 30** **DAMIT ES FINANZIELL  
WEITERGEHT,**  
wenn der Körper nicht mehr kann
- 45** **INTERVIEW MIT**  
Ivo Drvenkar
- 48** **MOSAIK-VERANSTALTUNG  
UNTER DEM MOTTO**  
Der bewegte Abend bei der HAIN®
- 50** **KREATIVITÄT**  
bei der Arbeit

**KWVD PREMIUM  
PARTNER**



## EDITORIAL

### Liebe Mitglieder der Kroatischen Wirtschaftsvereinigung, liebe Leserinnen und Leser,

**N**utzen Sie eigentlich schon alle Vorteile Ihrer Mitgliedschaft in der Kroatischen Wirtschaftsvereinigung?

Haben Sie schon mal die Mitgliedsunternehmen aus der Rubrik „Marktplatz“ kontaktiert? Vielleicht finden Sie darunter ja jetzt schon den einen oder anderen Interessanten Geschäftspartner oder die eine oder andere nützliche Dienstleistung für Ihre nächste unternehmerische Entscheidung – sei es auch nur die Wahl der in Kürze anstehenden Weihnachtspräsente.

KWVD has access to leaders – lautet unser Ziel und ist Teil unserer Motivation. Um das zu erreichen, verbinden wir im deutsch-

kroatischen Wirtschaftsraum schon seit jeher Menschen und vermitteln Aufträge, bedienen Sie mit Informationen und öffnen Ihnen Türen. Hierzu gehört auch unsere Abteilung KWVD-Jobs, mit der wir Sie bei der Suche nach qualifizierten Fachkräften, bei deren Einstellung und bei deren Integration in die Arbeitsstellung unterstützen.

Zu unseren besonderen Dienstleistungen gehören unsere Checklisten zu verschiedenen unternehmerischen Fragen, wie z.B. für die Gründung einer GmbH oder den Umgang den Vorschriften zu den Themen Arbeitsmedizin und Sicherheitstechnik.

Unser Ziel ist Ihr Geschäftserfolg – das steht bei uns an vorderster

Stelle. In diesem Sinne wünsche ich Ihnen einen geschäftlich „goldenen“ Herbst und verbleibe mit

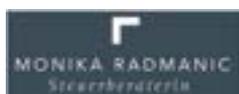
herzlichen Grüßen und einem  
srdačan pozdrav

Ihr  
Mario Šušak

### MARIO ŠUŠAK

Vorstandsvorsitzender

Das Team der Kroatischen Wirtschaftsvereinigung in Deutschland steht Ihnen als Partner im deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum zur Verfügung!



## IMPRESSUM

**HERAUSGEBER:** Kroatische Wirtschaftsvereinigung e.V., Brönnnerstr. 17, 60313 Frankfurt, Tel. +49 69 36 70 79 40, Fax: +49 69 36 70 79 39, E-Mail: info@kwvd.de, **Vertretungsberechtigter Vorstand:** Mario Šušak, Franjo Akmadža, Ante Bagarić, Zdravko Bošnjak, Mario Koturić, Monika Radmanić **Inhaltlich verantwortlich gemäß § 6 MDStV:** Mario Šušak / Vereinsregister Frankfurt am Main, Nr. 13998 / Steuernummer 04522740097 Finanzamt Frankfurt am Main IV / **ANZEIGEN:** anzeigen@kwvd.de / Erscheinungsweise 6 x jährlich / **REDAKTION:** Mario Šušak, Natalija Čičković, Melanija Habrun, Mario Koturić, Denis Koloper, Kristina Radmanić / **PRESSE-FOTOS:** Josip Krstanović, Mario Koturić, Shutterstock / **ÜBERSETZUNG:** Melanija Habrun



**OVO JE SLANJE  
I PRIMITAK  
NOVCA GDJE  
GOD ŽELITE...  
GOTOVO  
BILO GDJE!**

---

Vaša obitelj i prijatelji mogu primiti novac na više od 1500 lokacija\* u cijeloj Hrvatskoj.

**moving money for better**

MOBILE | ONLINE | AGENT LOCATION



\*Popis poslovnica na dan 30.06.2016. g.

Das ist der Weg, überall Geld zu senden und zu empfangen... fast überall

\*Anzahl der Standorte: Stand 30.06.2016

© 2016 WESTERN UNION HOLDINGS, INC. All rights reserved.

Frankfurt -  
Dubrovnik ab

**169€**

Dem Winter entfliegen mit Croatia Airlines -  
3 x wöchentlich an die Perle der Adria

Entdecken Sie die Naturschönheiten und das reiche Kulturerbe Kroatiens.  
Wählen Sie Croatia Airlines für Ihre Reisen.

**KROATIEN**  
Voller Leben



069 92 00 520

[croatiaairlines.com](http://croatiaairlines.com)

[m.croatiaairlines.com](http://m.croatiaairlines.com)

**DUBROVNIK**  
Turistička zajednica  
općine Dubrovnik  
Dubrovnik  
Tourist Board

**Dubrovnik**  
RIVIERA & ISLANDS  
Dubrovnik and Neretva  
County Tourist Board

A STAR ALLIANCE MEMBER 

**CROATIA AIRLINES**



## VERANSTALTUNGEN



# KWVD SOMMERFEST 2016

Stärkung der deutsch-kroatischen Wirtschaftsbeziehungen mit  
Tamburica-Ensemble und Verkostung kroatischer Weine

### FOTO

Mario Koturić, KWVD

### TEXT

Mario Koturić, KWVD

Die Fotos von der Veranstaltung können Sie auf der offiziellen Facebook Seite von KWVD unter folgendem Link finden: <https://www.facebook.com/KWVD1/>

Stärkung der deutsch-kroatischen Wirtschaftsbeziehungen mit Tamburica-Ensemble und Verkostung kroatischer Weine  
Frankfurt – Die Stärkung der deutsch-kroatischen Wirtschaftsbeziehungen muss

nicht immer unbedingt im „offiziellen“ Rahmen sein. So hat die KWVD - Kroatische Wirtschaftsvereinigung Deutschland das sechste Sommerfest veranstaltet, mit dem Ziel der Versammlung und Vernetzung der Menschen aus Wirtschaft, Politik und Diplomatie. Das Fest wurde am Freitag, den



1. Juli 2016, in „Diva Restaurant & Bar“ veranstaltet, die sich im Rahmen des Sport- und Erholungszentrums Eintracht Frankfurt befindet. In angenehmen Sommertemperaturen hatten die Mitglieder der Kroatischen Wirtschaftsvereinigung Gelegenheit, gemütliche Atmosphäre und kroatische Weine zu genießen.

Für die traditionelle kroatische Musik hat Tamburica-Ensemble Bagremi aus Frankfurt gesorgt. Neben Essen, Trinken und Musik wurden neue Geschäfte gemacht, neue Kontakte geknüpft, neue Ideen besprochen und langjährige Geschäftsbeziehungen gepflegt. Am Sommerfest haben neben

den KWVD-Mitgliedern mehr als 120 Gäste aus Wirtschaft, Politik und Diplomatie, sowohl aus Deutschland als auch aus Kroatien, teilgenommen. Besonderer Gast war Dr. Dragan Čović, Präsident von Bosnien und Herzegowina, sowie Vertreter der russischen Wirtschaft, Vertreter aus der Industrie und Handelskammer Rheinhessen, Vertreter aus den regionalen Entwicklungsagenturen in Deutschland, des Generalkonsulats der Republik Kroatien sowie viele andere Gäste aus dem gesellschaftlichen und politischen Leben aus Deutschland und Kroatien. Auf diesem Wege möchten wir uns bei allen unseren Mitgliedern, den Netzpartnern und Freunden für langjährige Treue und erfolgreiche Zusammenarbeit bedanken. □



FOTO

Shutterstock

TEXT

Elton Mikulić

# WIE MAN MIT SCHULDEN GELD SPAREN KANN – STAATSSCHULDENMANAGEMENT

Da die meisten Volkswirtschaften Importe finanzieren müssen, die in den globalen Leitwährungen abgerechnet werden, bietet sich z.B. für Länder wie Kroatien zunächst einmal die Wahl zwischen der Verschuldung in USD oder in EUR an.



Auf dem Programm des diesjährigen „Splitsko ljeto“ (Splitter Frühjahrsfestival) stand

Shakespeares Kaufmann von Venedig. Der venezianische Lebemann Bassanio lässt sich von dem Geldverleiher Shylock einen Kredit einräumen, für den er seinen Freund Antonio mit einem Pfund seines Fleisches haften lässt. Bekannterweise scheiterte Shylocks Schuldeneintreibung an dem Umstand, dass er sich vertraglich nicht zusätzlich das Recht auf das notwendigerweise bei der Fleischgewinnung fließende Blut einräumen ließ. Wahrscheinlich ließ er sich bei Vertragsschluss einfach nicht gut genug rechtlich beraten. Die Entscheidung wann, wieviel, von wem und zu welchen Konditionen man sich Geld leiht kann bei Privatleuten folglich dramatische Folgen haben. Doch wie steht es bei Staaten und nach welchen Kriterien entscheiden diese über solche weitreichenden Fragen?

Bei wem verschulden sich Staaten?

Auf dem Kapitalmarkt sagt der Experte. Doch wer tummelt sich denn dort und hat auch noch so viel Geld die Versprechen der politischen Eliten der Staaten der Erde zu finanzieren? Banken, Pensionskassen, Versicherungen, Sozialversicherungsanstalten, Hedgefonds, alles so-





nannte Kapitalsammelstellen, die die Liquidität von Sparern bündeln und irgendwo anlegen müssen. Im Endeffekt also fast jeder von uns. Hinzu kommen Nationalbanken und Staaten selbst. Deshalb stellt sich erst einmal die Grundsatfrage, ob ein Staat sich auf dem heimischen Kapitalmarkt verschuldet (interne Verschuldung) oder sich den Gefahren der Verschuldung auf dem internationalen Kapitalmarkt (externe Verschuldung) ausliefert. Wohl dem, der sich zum Großteil bei den eigenen Bürgern verschulden kann, weil diese viel und andauernd in heimischer Währung sparen. Das beste Beispiel hierfür ist Japan. Der Schuldenstand von nahezu 250% des Brut-

toinlandsprodukts (BIP) lässt sich bequemer ertragen, wenn man weiß, dass man sich das Geld quasi selbst schuldet und sich zur Not entweder durch etwas Inflation oder kreative gesetzgeberische Maßnahmen entlasten kann. Ein nicht zu unterschätzender Vorteil ist nämlich, dass japanische Anleihen unter japanischem Recht begeben werden und im Streitfall ein japanisches Gericht über Streitfragen entscheidet. In kleineren Volkswirtschaften ist diese Option aber oft dadurch sehr eingeschränkt, dass der heimische Kapitalmarkt unterentwickelt ist oder die eigenen Bürger lieber in Fremdwährung sparen, übrigens ein in Kroatien sehr verbreitetes Phänomen; der

Kroate traut seiner Kuna nicht. Also bleibt für die meisten Staaten der Welt nur der Weg an den internationalen Kapitalmarkt. Und hier beginnen die Probleme, dort gibt es nämlich Standards, knallharte Standards und der Gläubiger ist König. Zuerst einmal stellt sich die Frage, in welcher Währung ich mich verschulde. Da die meisten Volkswirtschaften Importe finanzieren müssen, die in den globalen Leitwährungen abgerechnet werden, bietet sich z.B. für Länder wie Kroatien zunächst einmal die Wahl zwischen der Verschuldung in USD oder in EUR an. Dies allerdings hat schon Auswirkungen auf die Höhe der zu zahlenden Zinsen abhängig von dem Zinsniveau in dem jeweiligen Währungsraum. So hat Kroatien im November 2013 eine 10-jährige USD-Anleihe zu einem Zinssatz von 6,50% begeben. Im März 2015 konnte eine vergleichbare Anleihe in EUR zu einem Zinssatz von 3,00% platziert werden. Hinzu kommt das Problem der Währungsrisiken. Die eigenen Steuereinnahmen, die die Zinslasten decken müssen, kriegt man ja nur in heimischer Währung. Also muss man zusätzlich versuchen das Währungsrisiko durch moderne Instrumente des Risikomanagements (Swaps etc.) wenigstens zum Teil abzusichern. Ferner unterstellt sich ein Staat bei dieser Option meist einer fremden Rechtsordnung und einem fremden Gerichtsstand, was den Gläubigern effektive Möglichkeiten der Schuldeneintreibung ermöglicht. Denn nur Staatsanleihen, die dem Recht des Schuldnerstaates unterliegen, eröffnen die Möglichkeit einseitiger Umschuldungsmaßnahmen des Schuldners. Die Argentinier können hier von ein Lied singen.



#### **JAPAN**

Der Schuldenstand von nahezu 250% des Bruttoinlandsprodukts (BIP)

Wer bewertet Staatsschulden? Wie bei Privatleuten und Unternehmen hängt die Höhe des Zinssatzes, für den man Kredite aufnehmen kann, maßgeblich von der Bonitätsbewertung für den betreffenden Staat ab. Diesen Job übernehmen internationale Ratingagenturen, die Staaten nach verschiedenen Kriterien bewerten. Die weltweit einflussreichsten Ratingagenturen sind Standard & Poor's sowie Moody's und Fitch. Die Geschichte der Kritik an diesen Ratingagenturen und ihren Bewertungen ist lang. Dies hängt damit zusammen, dass einerseits die Bewertungskriterien einer Agentur als Betriebsgeheimnisse gelten und andererseits das Geschäftsmodell zum Großteil auf bestellten Ratings beruht, die vom Emittenten bezahlt werden. Ihre Bedeutung erhalten diese Agenturen aber aufgrund gesetzlicher und aufsichtsrechtlicher Regelungen. Kreditinstitute müssen Positionen in Wertpapieren je nach Bewertung mit Eigenkapital in unterschiedlicher Höhe unterlegen und nur Staatsanleihen mit einer bestimmten Mindestbewertung sind bei der jeweiligen Nationalbank hinterlegungsfähig. Investmentfonds dürfen je nach Bonitätsbewertung nur einen bestimmten Prozentsatz ihres Anlagevermögens in bestimmten Wertpapieren anlegen. Versicherungen unterliegen strengen Vorgaben, in welche Wertpapiere sie ihr Anlagevermögen anlegen dürfen. Die Bestnote von AAA ist nur einigen wenigen Auserwählten wie Deutschland vorbehalten. Kroatien liegt momentan bei BB und befindet sich damit in Gesellschaft von Ländern wie Guatemala, Costa Rica und Vietnam. Als Auslösung einer WM-Vorrundengruppe eher



In Kürze soll eine Strategie für das Schuldenmanagement für den Zeitraum 2016- 2018 angenommen werden.

Kroatien fehlt es jedoch an einem umfassenderen Schuldenmanagement-Konzept, das u. a. auch jährliche Überprüfungen unter Berücksichtigung der Marktentwicklungen, eine zweckmäßige Risikomanagement-Strategie sowie die Stärkung der für die Durchführung der einschlägigen Aufgaben zuständigen Funktion umfasst.

eine optimale Zusammenstellung, in finanzieller Hinsicht eher suboptimal. Die magische Grenze ist hierbei das sogenannte „investment grade“ (bei Fitch und S&P entspricht das einem „BBB“). Ab dieser Bewertung wird man hoffähig und Banken, Fonds und Versicherungen dürfen und können einen deutlich höheren Anteil ihrer Anlagegelder in solche Staatsanleihen investieren. Bis dahin führt allerdings ein dorniger Weg über die Stufen „BB+“ und „BBB-“. Übrigens, im Jahr 2006 lag Kroatien bereits bei BBB+.

Wie hoch und für wie lange verschulden sich Staaten? Das am häufigsten in der Öffentlichkeit verwendete Maß zur Beurteilung der Höhe der Sta-

atsverschuldung ist das Verhältnis ausstehender Schulden zu dem Bruttoinlandsprodukt (BIP) des betreffenden Landes. Die Aussagekraft dieser Kennzahl ist aber begrenzt, da hier eine Bestandsgröße (Schuldenstand) mit einer Stromgröße (Sozialprodukt in einem Wirtschaftsjahr) verglichen wird. So kann z.B. ein Schuldenstand von 50% des BIP für ein Land schon untragbar werden, wenn die Zinslast aufgrund der Zinshöhe, der Denominierung der Schulden in Fremdwährung und ungünstiger Wechselkurse zur heimischen Währung nicht durch staatliche Einnahmen gedeckt werden kann. Wie wir oben gesehen haben können hingegen auch 250% des BIP für eine



**KROATIEN**

Im Jahr 2006 lag Kroatien bereits bei BBB+





entwickelte Volkswirtschaft wie Japan durchaus auch längerfristig tragfähig sein. Kroatiens Schuldenlast hat sich z.B. zwischen den Jahren 2005 und 2015 von 39% auf 87% des BIP mehr als verdoppelt. Hierbei ist allerdings schon berücksichtigt, dass aufgrund der Anpassung an europäische statistische Vorgaben viele Schattenhaushalte, Garantien und auf andere Weise kreativ versteckte Schulden mittlerweile in den Schuldenstand integriert wurden. Interessanter ist es aber sich anzuschauen welcher Anteil der staatlichen Einnahmen für die Deckung der laufenden Zinslast verwendet wird, die sogenannte Zinslastquote. Dieser Prozentsatz stieg in Kroatien von 4,14% im Jahr 2005 auf 8,16% im Jahr 2015. Als Vergleich hierzu bietet sich z.B. Slowenien

an. Die slowenische Staatsverschuldung stieg im selben Zeitraum von 26% auf 83% des BIP, also mehr als eine Verdreifachung, die entsprechende Zinslastquote allerdings von 3,52% auf nur 6,59%. Somit weist die slowenische Staatsverschuldung eine deutliche günstigere Zinsstruktur als die kroatische auf. Noch viel deutlicher wird dieser Effekt, wenn man sich Deutschland anschaut. Von 2005 bis 2015 stieg zwar die deutsche Staatsverschuldung von 66% auf 71% des BIP, die Zinslastquote fiel aber im gleichen Zeitraum von 6,46% auf 3,60%. Hier wurde Dr. Schäuble seinem Ruf als Dompteur der Finanzmärkte nun wirklich gerecht. Die Laufzeiten einzelner Staatsanleihen sind weitestgehend standardisiert. So werden für kurzfristige Finanzierungen

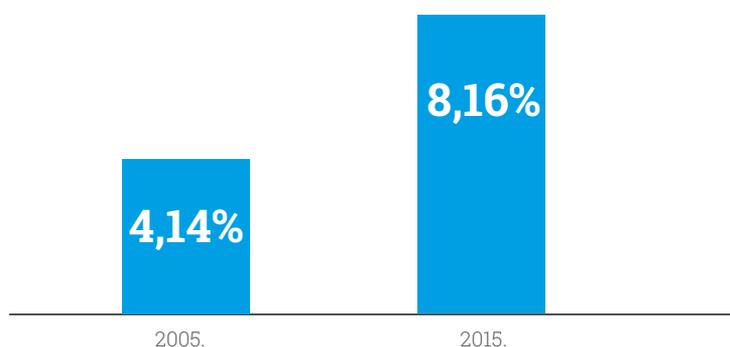
meist 1- oder 2-jährige Anleihen, für mittelfristige 5-jährige und für längerfristige 10-jährige Staatsanleihen begeben. Grundsätzlich gilt, dass der Zinssatz mit der Laufzeit der Anleihe steigt. Mit der Auswahl der Laufzeiten steuert man aber auch den Refinanzierungsbedarf für weit in der Zukunft liegende Jahre. So macht es einen großen Unterschied, ob man 20 oder mehr Prozent seiner Staatsschuld innerhalb eines bestimmten Jahres neu finanzieren muss oder ob man die Rückzahlungsverpflichtungen gleichmäßiger über einen zukünftigen Zeitraum verteilen kann.

Auch die Auswahl des Zeitpunkts des Versuchs einer Anleiheplatzierung kann weitreichende Folgen haben. Bekanntermaßen ist es auch für Privatleute manchmal besser eine Kreditanfrage bei drohender Ablehnung rechtzeitig zurückzuziehen, als sich durch eine formelle, abschlägige Kreditentscheidung die eigene Bonitätsbewertung zu vermessen. Gleiches gilt auch für Staaten. Konnte z.B. Kroatien im März 2015 problemlos 1,5 Milliarden Euro zu 3% und 10 Jahren Laufzeit aufnehmen (4fach überzeichnete Emission), ist eine ähnliche Platzierung im Juni 2016 aufgrund der politischen Unsicherheiten im Lande grandios gescheitert. Wie so oft ist Timing alles.

Wie können Staaten ihre Zinslast senken?

Natürlich zunächst einmal, in dem sie Schulden zurückzahlen, ohne sie neu zu refinanzieren. Aber es gibt auch politisch und wirtschaftlich realistischere Möglichkeiten. Man kann nämlich alle angesprochenen kritischen Punkte, die die Struktur der Staatsschulden nach Währung,

## ZINSLASTQUOTE IN KROATIEN



# ZURICH FIRMEN- VERSICHERUNGEN SORGEN FÜR MAXIMALE STABILITÄT.

Ihr Geschäftsalltag birgt Risiken und Gefahren. Mit den Versicherungsbausteinen von Firmen Haftpflicht*Schutz* und Firmen Sach*Schutz* schützen Sie Ihr Unternehmen und Ihre Mitarbeiter umfassend und passgenau.

Gerne beraten wir Sie:  
**BEZIRKSDIREKTION  
JURICIC & URSIC**  
Elisabethenstraße 29  
61348 Bad Homburg  
Telefon 06172 2655234  
hrvoje.ursic@zuerich.de



**ZURICH VERSICHERUNG.  
FÜR ALLE, DIE IHR UNTERNEHMEN  
WIRKLICH LIEBEN.**

  
**ZURICH®**



# *Herzlich willkommen in der Hoechster Genuss Schmiede*

Mediterrane Küche der Extraklasse in einem historischen Ambiente in Höchst



Melchiorstr. 20, 65929 Frankfurt-Höchst // Tel.: 069 364084 50 // [info@hgs-hoechst.de](mailto:info@hgs-hoechst.de)

[WWW.HOECHSTERGENUSSSCHMIEDE.de](http://WWW.HOECHSTERGENUSSSCHMIEDE.de)

Dienstags - Freitags 11.30 - 14.30 Uhr & 17.30 - 22.00 Uhr - Samstags 17.30 - 22.00 Uhr  
Sonntags 11.30 - 14.30 Uhr & 17.30 - 22.00 Uhr - Montags Ruhetag



Zins und Laufzeit bestimmen, intelligent und professionell verwalten, im Neudeutschen nennt sich das „Public Debt Management“. Der Erfolg der Verwaltung der deutschen Schuldenlast hängt nämlich nicht nur mit der Möglichkeit Deutschlands zusammen, sich mittlerweile sogar zu Negativzinsen zu verschulden.

Die Schulden Deutschlands werden seit 2001 von der Bundesrepublik Deutschland – Finanzagentur GmbH (Finanzagentur) verwaltet. Kennern verschwörungstheoretischer Literatur wird diese Gesellschaft natürlich ein Begriff sein. Die Finanzagentur vertritt Deutschland am Kapitalmarkt, stellt das fachliche Personal und die technische Infrastruktur bereit, um deutsche Anleihen effektiv zu platzieren, kümmert sich um die Struktur des Schuldenportfolios, führt sogenannte Emissionskalender und bedient sich auch derivativer Finanzinstrumente um Risiken zu managen und zu minimieren. Kurz und gut, alles was an Wissen und Instrumenten im Finanzbereich zur Verfügung steht, wird in dieser Agentur gebündelt, damit Dr. Schäuble Zeit hat sich um die wirklich wichtigen Dinge zu kümmern.

Das so etwas Sinn macht, hat sich natürlich rumgesprochen. So weist die Europäische Kommission schon mehrfach in ihren Länderberichten zu Kroatien auf entsprechenden Verbesserungsbedarf hin. In der Empfehlung des Rates zum nationalen Reformprogramm Kroatiens 2016 vom 18. Mai 2016 wird dies wie folgt formuliert: „Da der ohnehin bereits hohe öffentliche Schuldenstand weiter wächst, ist eine vorausschauende proaktive Herangehensweise beim Staatsschuldenmanagement un-



## NICHT ALLES WAS AUS BRÜSSEL

kommt ist bürokratischer Unsinn.



erlässlich. In Kürze soll eine Strategie für das Schuldenmanagement für den Zeitraum 2016-2018 angenommen werden. Kroatien fehlt es jedoch an einem umfassenderen Schuldenmanagement-Konzept, das u. a. auch jährliche Überprüfungen unter Berücksichtigung der Marktentwicklungen, eine zweckmäßige Risikomanagement-Strategie sowie die Stärkung der für die Durchführung der einschlägigen Aufgaben zuständigen Funktion umfasst.“

Allerdings war es nicht so, dass auf diesem Gebiet bisher nichts geschah. So gab es für die Jahre 2007 bis 2009 einen rudimentären Plan für die Staatsschuldenverwaltung in diesem Zeitraum, der einige Zielvorgaben beinhaltete, aber sich nur auf die interne Verschuldung in HRK bezog. Ein zweiter Anlauf für eine „Public Debt Man-

agement Strategy“ wurde für die Jahre 2011 bis 2013 gestartet. Trotz der Unverbindlichkeit und der inhaltlichen Beschränkungen dieser Papiere konnten Professoren der Ökonomischen Fakultät der Universität Osijek aufzeigen, dass exakt in diesen Zeiträumen die Struktur der kroatischen Staatsverschuldung signifikante Verbesserungen aufwies. Anscheinend scheint allein die Tatsache, dass man bestimmte Planzahlen und technische Vorgaben einfach mal zu Papier bringt, schon eine disziplinierende Wirkung zu haben. Selbstverständlich kann man mit solchen technischen Fragen keine große Politik machen, aber nicht alles was aus Brüssel kommt ist bürokratischer Unsinn und manchmal sind es die kleinen, gut geölten Räder, die eine Maschine am Laufen halten. □



## PHOTO

Shutterstock

## TEXT

Goran Čuljak



# NEUWAHLEN WERDEN DAS LAND NICHT ZURÜCKWERFEN



## GORAN ČULJAK

Wirtschaftsjournalist und Redakteur PLATOW Brief und Emerging Markets



In Kroatien ist für einige Monate Stillstand eingekehrt. Nach nicht einmal einem Jahr müssen die Bürger des jüngsten EU-Mitgliedsstaates erneut zur Wahlurne. Das „Experiment“ mit dem parteilosen Premier Tihomir Oreskovic an der Spitze des Koalitionsbündnisses der rechtskonservativen HDZ mit der Reformbewegung MOST ist gänzlich schief gegangen. Und vielleicht ist das auch gut so. Seit der Parlamentsauflösung Mitte Juni ist der Handlungsspielraum der ab diesem Zeitpunkt nur noch technisch fungierenden Regierung sehr begrenzt gewesen. Einen großen Schaden wird die Übergangszeit bis zur Neuwahl am 11. September

dem Land aber nicht zufügen. Im Gegenteil. Während sich die Parteienlandschaft und Koalitionen neu sortieren, hält der Boom beim Tourismus weiter an. Dieser ist zugleich die tragende Säule der kroatischen Wirtschaft. Zu „verdanken“ hat Kroatien den Touristenandrang vor allem dem Terror in der Türkei und anderen Teilen Europas. Die steigende Besucherzahl kommt jedoch zu einem denkbar ungünstigen Zeitpunkt. Während immer mehr Bürger das Land wegen fehlender Zukunftsperspektiven verlassen, geht dem Hotel- und Gastronomiegewerbe das Personal aus. Mit halber Kraft kann das Qualitätsniveau nur sehr schwer aufrecht gehalten werden, was vielen Be-

suchern auffallen dürfte. Hier müssen die Verantwortlichen mit Blick auf die nächste Tourismus-Saison 2017 Schadensbegrenzung betreiben. Das ist eine wichtige Aufgabe der neuen Regierung, wenn sie das BIP und die Anzahl der Arbeitsstellen weiter steigern möchte.

Nach aktuellem Stand der Umfragen werden sich künftig die Kräfteverhältnisse im Parlament im Vergleich zu den Wahlen im vergangenen Herbst nicht großartig verändern, als die HDZ als knapper (relativer) Wahlsieger hervorgegangen war. Ob sie erneut gewinnen kann, ist allerdings fraglich. Zu groß war die Enttäuschung in der Bevölkerung über das Verhalten und den Führungsstil

vom mittlerweile ehemaligen HDZ-Vorsitzenden Tomislav Karamarko. Die HDZ ist aber nach wie vor die derzeit beste Option für die weitere Entwicklung Kroatiens. Mittlerweile hat der EU-Parlamentarier Andrej Plenkovic das Ruder übernommen und die Partei aus dem zwischenzeitlichen Stimmungstief geholt. Er hat mit seinem Team der HDZ ein neues Profil gegeben. Und was viel wichtiger ist: In der politischen Ausrichtung ist die Partei noch mehr Richtung Mitte gerückt. Und dort werden bekanntlich Wahlen gewonnen. Der Nachfolger unterscheidet sich so grundlegend von seinem Vorgänger, dass allein dadurch schon ein frischer Wind durch Kroatien weht. Der 46-jährige Plenkovic ist welttoffen, gebildet, rhetorisch begabt, spricht viele Sprachen und ist ein begeisterter Europäer. Vieles davon mag zwar auch auf den Oppositionsführer der SDP zutreffen, doch Zoran Milanovic hat es im Gegensatz zu Plenkovic verschlafen, seiner Partei ein rundum neues Bild zu geben. Der autoritäre und in Teilen übertriebene Führungsstil Milanovics erinnert zu sehr an die kommunistische Vergangenheit, an der noch immer

1

## NEUWAHLEN

Das noch relativ junge Land hat durch die vorgezogenen Neuwahlen in politischer Hinsicht an Erfahrung gewonnen.

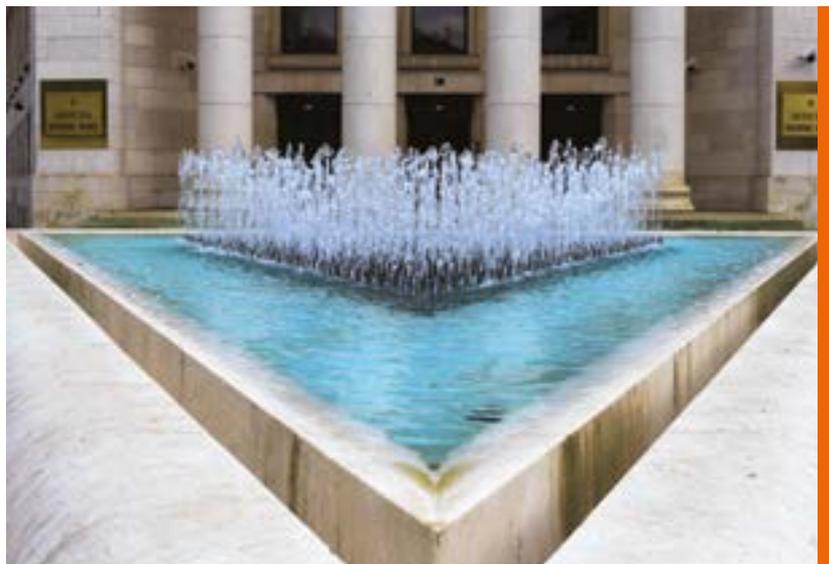
viele seiner Parteimitglieder hängen. Gerade deswegen und mit Blick auf die EU-Politik hat der SDP-Vorsitzende Milanovic in seiner Amtszeit als Premier mit seinen fragwürdigen Entscheidungen Kroatien mehr geschadet als geholfen. An seiner Einstellung und am Wahlprogramm hat er nur wenig verändert. Somit hat die SDP nicht mehr zu bieten als noch vor knapp einem Jahr. Ganz anders sieht's bei der HDZ aus. Plenkovics Netzwerk ist europäisch, sein ganzes Denken ist europäisch. Schon 20 Jahre vor dem EU-Beitritt war er ganz auf die EU ausgerichtet. Seine Abschlussarbeit 1993 handelte von den Entscheidungsprozessen in der Gemeinschaft. Bereits während seines Jura-Studiums arbeitete er in der

EU-Kommission als Dolmetscher und knüpfte Kontakte. Durch seine langjährige Arbeit auch als EU-Parlamentarier kennt er die Brüsseler Strukturen bestens, was Kroatien beim Abruf der Finanzmittel aus den EU-Fonds nur helfen kann. Das noch relativ junge Land hat durch die vorgezogenen Neuwahlen in politischer Hinsicht an Erfahrung gewonnen. Diesen Prozess mussten auch schon viele westliche Industrienationen immer wieder durchmachen. Schlimm ist das nicht. Es kommt vielmehr auf den Lerneffekt an und was die politisch Verantwortlichen daraus machen. Nach einem Schritt zurück stehen die Chancen gut, um nun wieder zwei Schritte nach vorne zu machen. □



### GANZ ANDERS SIEHT'S BEI DER HDZ AUS.

Plenkovics Netzwerk ist europäisch, sein ganzes Denken ist europäisch.



# fibuServ.

Lohn- und Buchhaltungsbüro\*

- Buchen laufender Geschäftsvorfälle\*
- Laufende Lohnabrechnung & Bau Lohn
- Unternehmensberatung

**fibuServ.**  
Pavo Badrov  
Eschersheimer Landstr. 1-3  
60322 Frankfurt

**T** +49 69 / 49 08 60 07  
**F** +49 69 / 48 98 14 72  
**E** pavo.badrov@fibuserv.com

**[www.fibuserv.com](http://www.fibuserv.com)**

\*Alle Leistungen im Rahmen der Zulässigkeit des § 6 Nr. 4 Steuerberatungsgesetz, Buchen lfd. Geschäftsvorfälle und lfd. Lohnabrechnung



# RICHTLINIE ZUR UMSATZSTEUERLICHEN BEHANDLUNG VON GUTSCHEINEN

**FOTO**

Shutterstock

**TEXT**

Monika Radmanić

Immer wieder zeigt sich der Einfluss der EU auf die landeseigenen Steuergesetze. Im europäischen Raum soll immer mehr vereinheitlicht werden, um Steuerumgehungen und Ungleichbehandlungen zu vermeiden. Die Mehrwertsteuersystemrichtlinie (MwStSystRL) ist die EU-einheitliche Regelung bezüglich der USt und steht über den landeseigenen Gesetzen.

Der Rat der Europäischen Union hat am 27.06.2016 die Richtlinie (EU) 2016/1065 zur umsatzsteuerlichen Behandlung von Gutscheinen verabschiedet. Nachdem ein erster Vorschlag für diese schon lange geforderte Neuregelung von der EU-Kommission bereits im Mai 2012 vorgelegt worden war, eine zum 1.1.2015 avisierte Umsetzung dann aber scheiterte, ist dieser nunmehrige Konsens aller

Mitgliedstaaten eine positive Überraschung.

### **Unterscheidung zwischen „Einzweck-“, und „Mehr-zweck-Gutscheinen“**

Erwartungsgemäß wird zwischen sog. „Einzweck-Gutscheinen“ und „Mehr-zweck-Gutscheinen“ unterschieden. Maßgeblich für diese Differenzierung ist, ob im Zeitpunkt der Ausgabe des Gutscheins bereits bekannt ist, an welchem Ort und mit

# 1

## DREI NEUE ARTIKEL IN DER MWSTSYSTRL

Mit nur drei neuen Artikeln in der Mehrwertsteuer-Systemrichtlinie wird der Versuch unternommen, einen in der Praxis komplexen Themenbereich EU-einheitlich zu regeln. Hierfür enthält

- Art. 30a MwStSystRL-neu eine Definition für den Begriff des Gutscheins,
- Art. 30b MwStSystRL-neu Regelungen betreffend die aus der Übertragung von Gutscheinen resultierenden umsatzsteuerlich relevanten Leistungen und
- Art. 73a MwStSystRL-neu Aussagen zur umsatzsteuerlichen Bemessungsgrundlage.



welchem Steuersatz die im Gutschein „verbriefte“ Leistung zu besteuern ist. Ist dies der Fall, handelt es sich um „Einzweck-Gutscheine“. Die Steuer entsteht bereits im Zeitpunkt der Ausgabe und bei jeder Weiterveräußerung. Bei „Mehrzweck-Gutscheinen“ entsteht die Steuer erst bei Einlösung des Gutscheins gegen die verbrieftete Leistung.

### **Anwendung auf alle nach dem 31.12.2018 ausgestellten Gutscheine**

Das neue Maß an Rechtssicherheit – auch im Bereich des grenzüberschreitenden Handels und Einsatzes von Gutscheinen – ist aus Sicht

der Unternehmen zu begrüßen. Aufgrund der langen Einführungsfrist – die Neuregelung findet auf alle nach dem 31.12.2018 ausgestellten Gutscheine Anwendung und bedarf auch noch der Umsetzung in die nationalen Gesetze – bleibt noch genügend Zeit für die Anpassung des Produktportfolios und der Prozesse.

Allgemein kann davon ausgegangen werden, dass die Anbieter dem Mehrzweck-Gutschein den Vorzug geben. Denn die Behandlung als Bargeldäquivalent ist erheblich einfacher. Ferner schont die Entstehung der Steuer erst bei Einlösung des Gutscheins

den Cash Flow, zumal bei nicht eingelösten Mehrzweck-Gutscheinen – anders als bei Einzweck-Gutscheinen – eine Steuerberichtigung nicht erforderlich ist.

Die Richtlinie (EU) 2016/1065 des Rates vom 27. Juni 2016 zur Änderung der Richtlinie 2006/112/EG hinsichtlich der Behandlung von Gutscheinen ist im Amtsblatt der Europäischen Union veröffentlicht worden.

Prinzipiell ist die Vereinheitlichung sehr zu begrüßen und sollte auch auf andere Regelungen ausgeweitet werden. Unternehmen, die Leistungen sowohl zu 7% USt als auch zu 19% USt erbringen, profitieren von dieser Regelung, da sie automatisch in die Kategorie der Mehrzweck-Gutscheine fallen und die USt somit erst mit Einlösung des Gutscheins entsteht.

Andererseits erfordert diese Regelung mehr Verwaltungsaufwand, da sichergestellt werden muss, dass die Entstehung der Steuer in korrekter Höhe und im richtigen Zeitpunkt erfolgt. □



### **BEI „MEHRZWECK-GUTSCHEINEN“ ENTSTEHT**

die Steuer erst bei Einlösung des Gutscheins gegen die verbrieftete Leistung.



# TESLA ⚡ ŠLJIVO

**10%**  
NACHLASS FÜR  
KWVD-MITGLIEDER.

ANFRAGE PER MAIL AN  
KWVD@TESLASLJIVO.COM

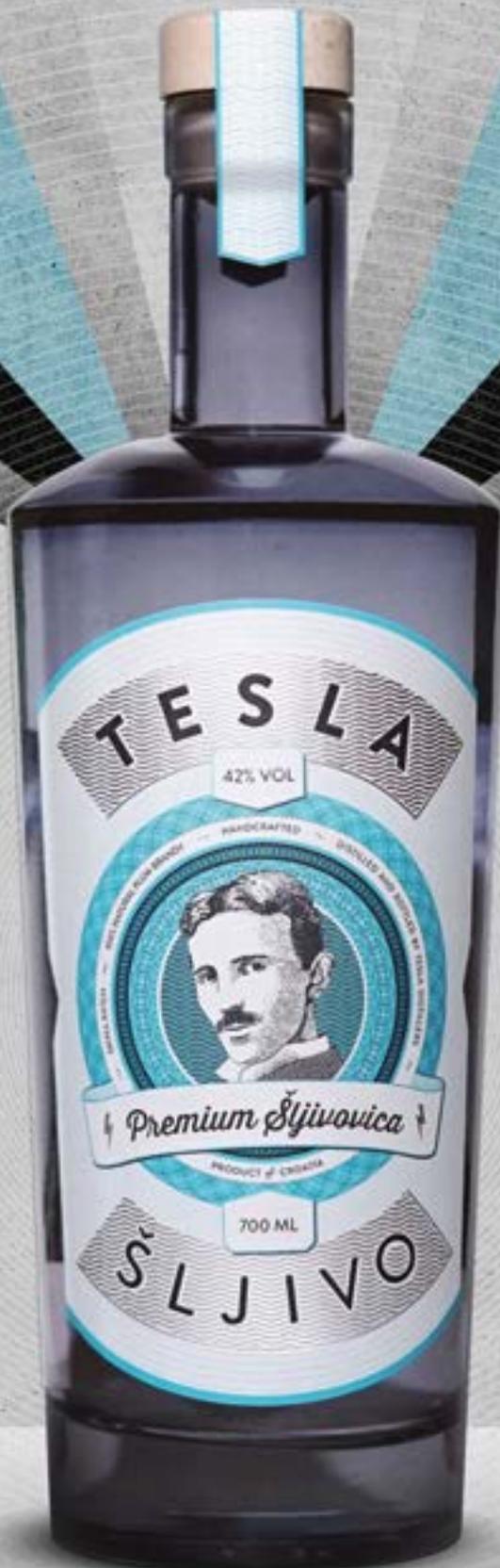


## *Ein ganz besonderer Zwetschgenbrand*

Zu Hause in den besten Bars  
und mehrfach ausgezeichnet bei  
den bedeutendsten Spirituosens-  
wettbewerben der Welt.

Fruchtig, mild und mixbar.

Das ist **TESLA Šljivo**.



⚡ [www.teslasljivo.com](http://www.teslasljivo.com) ⚡

FOTO

Shutterstock

TEXT

Mario Šušak, KWVD

COMING SOON...  
**CRONNECT**  
**MARKTPLATZ**



## CRONNECT-Shop

Liebe Leserinnen und Leser, wir hoffen, dass sich das Lesen des Cronnect Magazins auch bei Ihnen auf große Freude trifft.

Wir haben uns mit CRONNECT einen Namen gemacht. Wir möchten Verbinden was im deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum zusammengehört. Aus diesem Grund sind wir mit Hochdruck am Verwirklichen einer Idee.

Spätestens zum Jahresanfang soll es den CRONNECT-Shop geben.

Hierbei geht es um einen Online-Marktplatz, auf dem verschiedene kleine und mittelständische Unternehmen aus und in Kroatien zahlreiche Waren und Dienstleistungen anbieten können.

Dies soll nach dem Prinzip funktionieren, dass die Anbieter auf dieser Plattform die Möglichkeit bekommen sollen einen Online-Shop zu errichten und darüber hinaus ihre Produkte in verschiedenen

Kategorien auf der Website bewerben können.

Die Geschäftsbezeichnung soll „Cronnect-Marktplatz“ sein, in Anlehnung an unser, unter kroatischen Unternehmern und Dienstleistern, bereits sehr bekanntes Magazin CRONNECT, welches pro Ausgabe ca. 62.000 Leserinnen und Leser erreicht.

Ziel dieser Website soll eine Unterstützung von kleinen und mittelständischen Unternehmen in Kroatien sein, die gesammelt auf unserem Online-Marktplatz ihre Produkte und Dienstleistungen anbieten können und somit ihre Bekanntheit in Deutschland erweitern können und automatisch von neuen Kunden profitieren sollen.

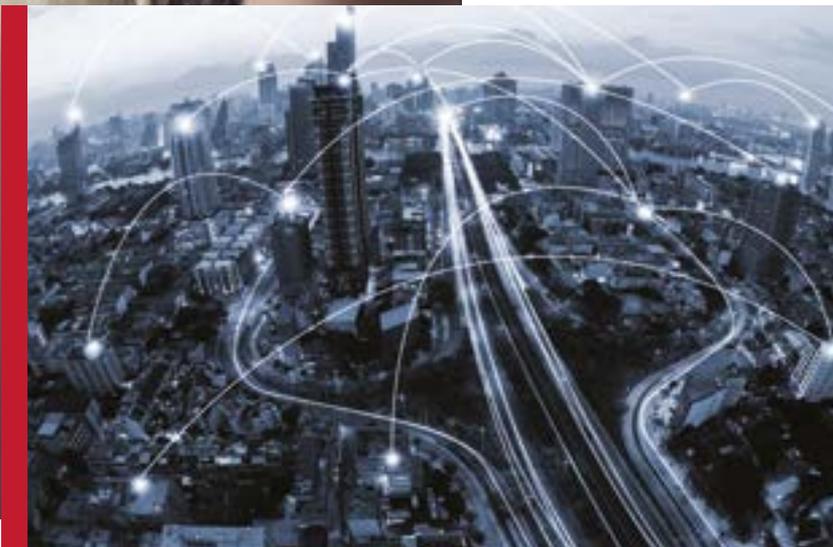
In den kommenden Jahren erhoffen wir uns einen sehr ausgeweiteten Kundenstamm, die Produkte aus zahlreichen Segmenten auf unserem Marktplatz anbieten werden. Hierbei setzen wir auf unseren Bekanntheitsgrad der kroatischen Wirtschaftsvereinigung sowohl in Deutschland als auch in Kroatien selbst und können somit gewährleisten, dass der Marktplatz eine hohe Popularität erreichen kann.

Selbstverständlich werden Mitglieder der Kroatischen Wirtschaftsvereinigung mit „kleinen“ Vorteilen bedacht werden.

Näheres hierzu in Kürze!

Wir hoffen Ihnen gefällt unsere Idee!? Schreiben Sie uns doch kurz Ihre Meinung dazu.

[office@kwvd.de](mailto:office@kwvd.de)





FASCHKRAFTE

FOTO

Shutterstock

TEXT

Text: Bundesagentur für Arbeit, Presse  
Info037, vom 31.08.2016

DER ARBEITSMARKT IM  
AUGUST 2016:

# IN GUTER VERFASSUNG

0

„Der Arbeitsmarkt insgesamt hat sich weiter gut entwickelt. Die Arbeitslosigkeit ist im August jahreszeitlich bedingt angestiegen, saisonbereinigt aber gesunken. Die Arbeitskräftenachfrage, gemessen an Beschäftigung und gemeldeten Stellen, ist weiterhin hoch.“, sagte der Vorstandsvorsitzende der Bundesagentur für Arbeit (BA), Frank-J. Weise, heute in Nürnberg anlässlich der monatlichen Pressekonferenz.



### **Arbeitslosigkeit, Unterbeschäftigung und Erwerbslosigkeit**

Die Zahl der arbeitslosen Menschen hat von Juli auf August um 23.000 auf 2.684.000 zugenommen. Hauptursache ist die anhaltende Sommerpause. Im Durchschnitt der letzten drei Jahre ist die Arbeitslosigkeit im August um 28.000 gestiegen. Saisonbereinigt hat die Arbeitslosigkeit im Vergleich zum Vormonat um 7.000 abgenommen. Gegenüber dem Vorjahr waren 111.000 weniger Menschen arbeitslos gemeldet.

Die Unterbeschäftigung, die auch Personen in en-

---

#### **Arbeitslosenzahl im August:**

+23.000 auf 2.684.000

---

#### **Arbeitslosenzahl im Vorjahresvergleich:**

-111.000

---

#### **Arbeitslosenquote gegenüber Vormonat:**

+0,1 Prozentpunkte auf 6,1 Prozent

---

tlastenden arbeitsmarktpolitischen Maßnahmen und in kurzfristiger Arbeitsunfähigkeit mitzählt, ist saisonbereinigt um 6.000 gestiegen. Grund ist die stärkere Entlastung durch Arbeitsmarktpolitik, insbesondere durch Maßnahmen zur Aktivierung und beruflichen Eingliederung sowie durch Dritte geförderte Maßnahmen. Insgesamt belief sich die Unterbeschäftigung im August 2016 auf 3.576.000 Personen. Das waren 1.000 weniger als vor einem Jahr.

Die nach dem ILO-Erwerbskonzept vom Statistischen Bundesamt ermittelte Erwerbslosigkeit betrug im Juli 1,85 Millionen und die Erwerbslosenquote lag bei 4,3 Prozent.

#### **Entwicklung in der Arbeitslosenversicherung**

Im Bereich der Arbeitslosenversicherung (SGB III) waren im August 830.000 Menschen arbeitslos gemeldet. Im Vergleich zum August 2015 ergab sich ein Rückgang von 21.000. Insgesamt 766.000 Personen erhielten im August 2016 Arbeitslosengeld, 48.000 weniger als vor einem Jahr.

#### **Entwicklung in der Grundsicherung für Arbeitsuchende**

Die Zahl der erwerbsfähigen Leistungsberechtigten in der Grundsicherung für Arbeitsuchende (SGB II) lag im August bei 4.294.000. Gegenüber August 2015 war dies ein Rückgang von 31.000 Personen. 8,0 Prozent der in Deutschland lebenden Personen im erwerbsfähigen Alter waren damit hilfebedürftig. In der Grundsicherung für Arbeitsuchende waren 1.854.000 Menschen arbeitslos gemeldet, 91.000 weniger als vor einem Jahr. Ein Großteil der erwerbsfähigen Leistungsberechtigten ist nicht arbeitslos. Das liegt daran,



#### **HIER EIN HINWEIS IN EIGENER SACHE:**

Sollten Sie auf der Suche nach Fachkräften sein, so können Sie selbstverständlich gerne auch den „JOB-Dienst“ der Kroatischen Wirtschaftsvereinigung (KWVD) in Anspruch nehmen. Weitere Informationen erhalten Sie unter [jobs@kwvd.de](mailto:jobs@kwvd.de) [www.facebook.com/kwvdjobs](https://www.facebook.com/kwvdjobs)



## STELLENANGEBOTE:

### AKTUELL SUCHEN WIR FÜR UNSERE MITGLIEDSBETRIEBE FACHKRÄFTE IN FOLGENDEN BEREICHEN:

Maler- und Lackierer/innen  
 Busfahrer/innen  
 Industrieisolation oder haustechnische Isolation  
 Kindergärtner/innen  
 Krankenschwester  
 Pfleger/innen

➤ dass diese Personen mindestens 15 Wochenstunden erwerbstätig sind, kleine Kinder betreuen, Angehörige pflegen oder sich noch in der Ausbildung befinden.

### Erwerbstätigkeit und sozialversicherungspflichtige Beschäftigung

Erwerbstätigkeit und sozialversicherungspflichtige Beschäftigung sind weiter gewachsen. Nach Angaben des Statistischen Bundesamtes ist die Zahl der Erwerbstätigen (nach dem In-

landskonzept) im Juli saisonbereinigt gegenüber dem Vormonat um 39.000 gestiegen. Mit 43,71 Millionen Personen fiel sie im Vergleich zum Vorjahr um 535.000 höher aus. Die sozialversicherungspflichtige Beschäftigung hat nach der Hochrechnung der BA von Mai auf Juni saisonbereinigt um 4.000 zugenommen. Mit 31,39 Millionen Personen lag die Beschäftigung gegenüber dem Vorjahr um 614.000 im Plus.

### Arbeitskräftenachfrage

Die Nachfrage nach neuen Mitarbeitern ist nach wie vor hoch. Im August waren 685.000 Arbeitsstellen bei der BA gemeldet, 89.000 mehr als vor einem Jahr. Saisonbereinigt hat die Nachfrage gegenüber dem Vormonat um 7.000 zugenommen. Der Stellenindex der Bundesagentur für Arbeit (BA-X) – ein Indikator für die Nachfrage nach Arbeitskräften in Deutschland – stieg im August 2016 um 2 Punkte auf 219 Punkte. Die Kräfteachfrage legt damit auf hohem Niveau weiter zu. Seinen Vorjahresabstand von mehr als 20 Punkten hält der BA-X inzwischen seit über einem Jahr. Und auch in diesem Monat fällt der Unterschied zum Vorjahr mit 24 Punkten deutlich aus.

### Ausbildungsmarkt

Von Oktober 2015 bis August 2016 haben sich 530.000 Bewerber für eine Berufsausbildung gemeldet. Das waren ähnlich viele wie im Vorjahreszeitraum (-3.000). Die Zahl der gemeldeten Berufsausbildungsstellen liegt mit 527.000 Ausbildungsstellen deutlich über dem Vorjahr (+15.000). Bundesweit zeigt sich der Ausbildungsmarkt rechnerisch nahezu ausgeglichen. Es bestehen aber nach wie vor erhebliche regionale, berufsfachliche und qualifikatorische Ungleichgewichte, die den Ausgleich von Angebot und Nachfrage erschweren. Derzeit gelten noch 98.000 junge Menschen als unversorgt. Darüber hinaus suchen weitere 54.000 gemeldete Bewerber noch einen Ausbildungsplatz, obwohl sie bereits eine feste Alternative haben (z. B. weiterer Schulbesuch oder Einstiegsqualifizierung). Gleichzeitig sind noch 131.000 gemeldete Ausbildungsstellen unbesetzt, darunter viele im Verkauf oder in Hotel- und Gaststättenberufen. Auch in Bauberufen, in vielen Handwerksberufen wie zum Beispiel im Fleischer- und Bäckereihandwerk, im Elektrohandwerk, in der Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik, der Augenoptik, Hörgeräteakustik oder auch in Lager und Logistik gibt es noch gute Chancen auf einen Ausbildungsplatz. □

Ihre maßgeschneiderte Immobilienfinanzierung

**Hüttig & Rompf**  
 ANLIENGENSFINANZIERER  
 Ihr Immobilienfinanzierer

**Zdravko Bošnjak**  
 Dipl. Ökonome

Borsigaallee 19, 60388 Frankfurt/M.  
 Telefon 069 - 94 14 17 - 22, Fax - 17  
 Mobil 01 76 - 21 17 76 97  
 zbosnjak@huetting-rompf.de

www.ihr-immobilienfinanzierer.de

- Persönl. und kostenfreie Beratung
- Top Konditionen
- Kreditentscheidungen in 24 h
- Vergleich von Finanzierungen
- Staatliche Förderungen
- Anschlussfinanzierung
- Umschuldung
- Forward-Darlehen



galerija  
**juraj**

DJELA GOVORE  
VIŠE OD RIJEČI

# WARUM KROATIEN?

**KWVD**

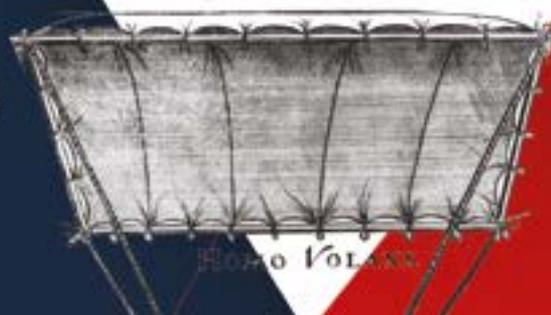


KRAWATTE



FINGERABDRUCK

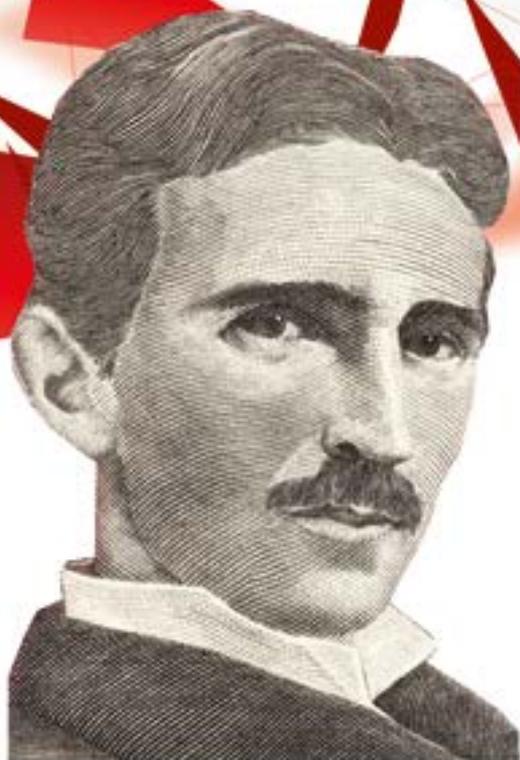
FALLSCHIRM



WECHSELSTROM



## WEIL WIR DIE WELT VERÄNDERT HABEN!



NIKOLA TESLA



CONCEPT ONE

TORPEDO



Wenn es sein muss,  
können wir auch  
Hochdeutsch! ;-)

Ein Projekt der KWVD - Kroatischen  
Wirtschaftsvereinigung in  
Deutschland.

**KWVD has access to  
leaders!**



AOK-Kooperationen helfen dem Nachwuchs im Handball und Mädchenfußball

# VEREINSSPORT IST DIE BESTE PRÄVENTION

Sportsponsoring hat eine lange Tradition. Man verbindet damit vor allem Bandenwerbung und Logos auf Spielertrikots. Doch die Kooperationen der AOK Hessen gehen da viel weiter. Hier geht es auch um inhaltlichen, qualitativen Support, der vor allem dem Nachwuchs zugute kommt. Die Vereine können die Zuwendungen jedenfalls gut gebrauchen. Die Investition lohnt sich gleich mehrfach.

So gibt es seit mehreren Jahren 20 Förderpakete, die Fußballvereinen mit Mädchenmannschaften im Rahmen der Kampagne „Mehr Mädchen auf den Rasen!“ zur Verfügung stehen. In 2016 hatten sich 139 Clubs hierfür beworben. Die Kooperation mit dem Hessischen Fußball-Verband ist mittlerweile ein Selbstläufer geworden und bei den Vereinen hessenweit bekannt. Denn wer beispielsweise das Premium-Paket zuerkannt bekommt, erhält nicht nur einen finanziellen Zuschuss, sondern auch ein wertvolles Intensiv-Mentoring durch erfahrene Coaches, um das Training noch effektiver und abwechslungsreicher zu gestalten. Auch übernimmt die Gesundheitskasse eine C-Trainer-Lizenz. Der Gedanke dahinter: Wenn das Training an Qualität gewinnt, bleiben die Mädchen länger am Ball und ihrem Verein treu. Und regelmäßige Bewegung, am besten von Kindesbeinen an, trägt wesentlich zu einem gesunden Lebensstil bei. In eine ähnliche Kerbe schlagen auch die Förderpakete für Handballmannschaften, die es seit diesem Jahr gibt. Vergeben werden sie an Vereine,

deren Traineranwärter sich beim Hessischen Handball-Verband für die komplette Trainerausbildung in 2016 anmelden. Die Vergabe erfolgt im Losverfahren. Daneben stellt die AOK Hessen im Rahmen des Förderpaketes jedem begünstigten Verein einen Trikotsatz für eine Handball-Jugendmannschaft zur Verfügung. Insgesamt sieben umfangreiche AOK-Förderpakete kommen in diesem Jahr einzelnen Clubs aus ganz Hessen zugute. Darüber hinaus ist die AOK Hessen Gesundheitspartner von renommierten Vereinen wie dem TV Hüttenberg oder der HSG Bensheim/Auerbach Flames. Letztere unterhalten sogar eine eigene Handball-Akademie für Mädchen, deren Patenschaft die Gesundheitskasse übernommen hat. Darüber hinaus engagiert sich das Unternehmen noch im Rollstuhlbasketball, hier bestehen enge Beziehungen zum RSV Lahn-Dill. Der Schwerpunkt der Kooperationen liegt aber eindeutig auf dem Handball – und das wird auch langfristig wohl so bleiben. Keine andere Sportart hat in den vergangenen Jahren so viel Zuspruch und Begeisterung erfahren wie diese, und der EM-Titel im vergangenen Jahr hat dazu erheblich beigetragen. □



## FOTO

Shutterstock

## TEXT

Autor: Riyad Salhi,  
AOK Hessen

# DAMIT ES FINANZIELL WEITERGEHT, WENN DER KÖPER NICHT MEHR KANN



**F**ähigkeiten wie Gehen, Bücken oder der Gebrauch der Hände sind für uns selbstverständlich.

Tagtäglich nutzen wir unsere so genannten Grundfähigkeiten, ohne darüber nachzudenken. Eine Studie des Marktforschungsinstituts HEUTE und MORGEN im Auftrag der Zurich Versicherung hat ergeben, dass viele Menschen es jedoch als realistisches Risiko ansehen, eines Tages eine motorische Fähigkeit wie Gehen oder Treppensteigen durch eine Krankheit, einen Unfall oder fortschreitendes Alter zu verlieren.

Fehlen eine oder mehrere Grundfähigkeiten, kann das für den Betroffenen zu großen Beeinträchtigungen im Alltag führen: Fähigkeiten wie Autofahren oder Treppensteigen, die bisher ganz selbstver-

ständlich waren, sind dann nicht mehr möglich. Kostenintensive Reha- oder Pflegemaßnahmen oder Umbauarbeiten in Wohnung und Auto können die Folge sein. Hinzu kommen mögliche Einkommensverluste.

## **Versorgungslücken schließen**

Damit es finanziell weitergeht, wenn der Körper nicht mehr kann, sollte man rechtzeitig Vorsorge treffen. „Mit dem Grundfähigkeits-Schutzbrief von Zurich

## **FOTO**

Shutterstock

## **TEXT**

Anzeige Zurich Gruppe



## Wie wichtig die alltäglichen Fähigkeiten sind, merkt man oft erst dann, wenn sie fehlen.

unabhängig davon, ob er nach Eintritt des Leistungsfalls noch weiterarbeiten kann. Die Rente wird solange gezahlt, wie die Beeinträchtigung besteht. Das Produkt ist individuell und flexibel durch eine mögliche Beitrags- und Leistungsdynamik sowie eine kostenlose Rehabilitations- und Berufsberatung. Außerdem kann bei wichtigen Ereignissen wie zum Beispiel Heirat oder Geburt eines Kindes der Versicherungsschutz ohne erneute Gesundheitsprüfung erhöht werden.

„Die Grundfähigkeitsabsicherung ist vor allem für Handwerker, Berufseinsteiger und junge Familien mit Kindern interessant, die ab Vollendung des fünften Lebensjahres abgesichert werden können. War das Kind bei Abschluss jünger als 15 Jahre, kann es bei Aufnahme einer Ausbildung, eines Studiums

oder einer beruflichen Tätigkeit unter bestimmten Voraussetzungen in unsere selbstständige Berufsunfähigkeitsversicherung wechseln – und zwar ohne erneute Gesundheitsfragen“, erklärt Hrvoje Ursic.

### **Verlässlicher Partner bei der Absicherung biometrischer Risiken**

Seit 1928 bietet die Zurich Gruppe Berufsunfähigkeitsversicherungen an. Damit war sie einer der ersten Berufsunfähigkeitsversicherer am deutschen Markt. Mittlerweile zählt die Zurich Gruppe bei der Absicherung biometrischer Risiken zu den größten Versicherern in Deutschland. Allein im Jahr 2015 wurden 93,2 Millionen Euro für Leistungen bei Erwerbs- und Berufsunfähigkeit ausgezahlt.

Weitere Informationen unter 06172 2655234 

kann man sich günstig absichern“, erläutert Hrvoje Ursic, Versicherungspartner der Zurich Gruppe. „Versichert sind damit eine Reihe fest definierter Fähigkeiten, zum Beispiel Gehen, Knien/Bücken, Handgebrauch, Sehen, Hören und Autofahren.“

### **Überzeugende Vorteile**

Bereits bei Verlust einer Grundfähigkeit erhält der Kunde eine monatliche Rente, und zwar





# RADMANIC

*Steuerberatungsgesellschaft mbH*

für Selbstständige • für Unternehmen • für Privatpersonen • für Organisationen



Ab 1. Januar 2016:  
Raiffeisenstraße 2 / Büro D10  
63110 Rodgau

mail: [info@steuerberater-radmanic.de](mailto:info@steuerberater-radmanic.de)

[www.steuerberater-radmanic.de](http://www.steuerberater-radmanic.de)

# MARKTPLATZ

Business to Business für den deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum



## PRINTERA

Die Printera ist eine der führenden Druckereien in SO Europa. Gleich, ob Sie schwarz-weiß oder in Farbe drucken möchten, ob Kataloge, Zeitschriften, Bilderbücher, Prospekte, Kalender, Kochbücher, Monographien, Mappen, Visitenkarten, Gutscheine...

Wir drucken alles was Sie sich vorstellen können! Unsere gesamte Produktion und

unser professionelles Verkaufsteam stehen Ihnen zur Verfügung und sind bereit, Sie in allen Schritten des Drucks zu unterstützen.

### Printera grupa d.o.o.

Ul. dr. Franje Tuđmana 14A  
10 431 Sv. Nedelja  
Tel.: +385 1 3378 600  
[info@printer.hr](mailto:info@printer.hr)  
[www.printer.hr](http://www.printer.hr)



## QUEHENBERGER LOGISTICS GMBH

Quehenberger Logistics ist ein eigentümergeführter, mittelständischer Qualitätsanbieter für Transportmanagement, Netzwerk- und Kontraktlogistik in Zentral- und Osteuropa. Das Leistungsspektrum von Quehenberger umfasst Transportmanagement für Teil- und Komplettladungen sowie Netzwerk- und Kontraktlogistik an mehr als 80 Standorten

in ganz Europa. Zusätzlich bietet Quehenberger Logistics See- und Luftfrachtlösungen, Sicherheits- und Qualitätsmanagement, logistikt nahe Mehrwertlösungen und Zollservices.

### Quehenberger Logistics GmbH

Gewerbegebiet Nord 5  
A-5204 Strasswalchen  
Tel.: +43 50145 - 0  
[www.quehenberger.com](http://www.quehenberger.com)



## IVANIE'S INTERIOR DESIGN & HOME DECOR

Das IVANIE'S, mit Sitz im Frankfurter Nordend, bietet seine Kunden die ganzheitliche Beratung im Interior Design an. Wir projektieren gewerbliche und private Objekte nach individuellem Wunsch. Diesen Wunsch lassen wir, verbunden mit Ästhetik und Funktionalität, Schönheit und Komfort, lebendig werden. Ihre Intention ist unser Projekt, welches wir mit

Design, Konzeption und Liebe zum Detail umsetzen. Innovativ, schaffen wir wahre „Meisterwerke“.

Lassen sie sich inspirieren...

### IVANIE'S - Irena Ivanković

Eschenheimer Anlage 17 - 60318 Frankfurt  
Telefon: +49 69 956 456 56  
[info@ivanies.de](mailto:info@ivanies.de)  
[www.ivanies.de](http://www.ivanies.de)



## INTEGRA-FINANZ Service AG

Vertrauensvolle Beratung, praktische Umsetzung, partnerschaftliche Zusammenarbeit.

Die INTEGRA-FINANZ Service AG mit Sitz in Wiesbaden ist ein Full-Service-Partner, der Mandanten bei allen Fragen rund um langfristige Sachwerte unterstützt. Dabei haben wir uns als Sachwertexperte auf Wohnimmobilien spezialisiert. Mit unserem Serviceportfolio, von Vermögens- und

Hausverwaltung über Projektentwicklung bis hin zur Beratung in Assekuranz-Angelegenheiten, sind wir möglicherweise genau der Partner, den Sie zum Erreichen Ihrer Vermögensziele suchen.

### INTEGRA-FINANZ Service AG

Taunusstraße 5A, 65183 Wiesbaden  
Tel.: +49 (0) 611 7039-0, Fax.: +49 (0) 0611 7039-16  
[www.integra.de](http://www.integra.de)  
[info@integra.de](mailto:info@integra.de)

# MARKTPLATZ

Business to Business für den deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum



**DURO ĐAKOVIĆ  
ELEKTROMONT AG**  
SLAVONSKI BROD - KROATIEN

## DURO ĐAKOVIĆ ELEKTROMONT AG

Unsere Kunden: Siemens, ABB, Bombardier, Alstom, Vossloh Kiepe, Cegelec, ITU marine systems, Euromicron und andere.

Unsere Produkte: Elektrifizierung von Energie- und Industrieanlagen, Elektrifizierung von Schienenfahrzeugen, Elektrifizierung von Schiffen und Gebäudetechnik. Dienstleistungen die wir im Rahmen unseres Produktionsprogramms anbieten:

Entwicklung, Projektierung, Produktion, Montage, Prüfung, Inbetriebnahme und Service.

### Duro Dakovic Elektromont AG

Frankfurter Str. 50 - 63065 Offenbach/Main

Telefon: 069 823 69 221

Telefax: 069 823 69 224

[www.dd-elektromont.com](http://www.dd-elektromont.com)

[dd-elektromont@t-online.de](mailto:dd-elektromont@t-online.de)



## ANWALTSKANZLEI PETROVIĆ

Probleme bei Erbangelegenheiten (Nachlassverfahren, Einträge ins Grundbuch), Immobilien verbundenen Rechtsangelegenheiten, Handelsgesellschaftsgründung, juristischer Beistand, durch Vertretung bei Handelsangelegenheiten, Hilfe für ausländische Investoren, sind nur einige der professionellen Dienstleistungen die wir anbieten.

Schnelle und professionelle Herangehensweise ist garantiert. Für persönlichen Kontakt stehen wir jederzeit gerne auch auf dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland zur Verfügung.

### Anwältin Adriana Petrović

Partizanska 4/1, 52440 Poreč

Festnetz +385 52 431 166

Mobil +385 91 764 4091

[www.odvjetnickiured-petrovic.hr](http://www.odvjetnickiured-petrovic.hr)

**SONNEN APOTHEKE**



## SONNEN-APOTHEKE BERGEN-ENKHEIM

Seit fast fünfzig Jahren ihr kompetenter Gesundheitsdienstleister in Bergen-Enkheim und Umgebung.

Umfassende Beratung zu allen Fragen rund um Arzneimittel und ihre Wirkungen. Spezialisten für moderne Stütz- und medizinische Kompressionsstrümpfe. Diabetikerbedarf. Versorgung von Alten- und

Pflegeheimen. Beschaffung ausländischer Arzneimittel. Mehrsprachige Beratung.

### Sonnen-Apotheke Bergen-Enkheim

Apothekerin Anna Lehmann

Westpreußenstr. 14 / Ecke Barbarossastr.,

60388 Frankfurt / Main, Tel: 06109 / 73 12 73

Mo-Fr. 08:30h-13:00h + 15:00h-19:00h, Sa.

08:30h-13:30h

[info@apotheke-lehmann.de](mailto:info@apotheke-lehmann.de)



## KONTIS D.O.O.

Das Unternehmen Kontis d.o.o. führt Investitionsarbeiten in Form von Serviceleistungen bei der Montage von Rohrleitungen und Stahlkonstruktionen in chemischen, petrochemischen und energetischen Anlagen in Kroatien und im Ausland, durch.

Kontis d.o.o. wurde im Juli 2005 gegründet und beschäftigt hochqualifizierte Fachar-

beiter aus dem Bereich der Metallbranche. Alle Tätigkeitsprozesse des Unternehmens sind standardisiert und werden gemäß dem Qualitätsstandard ISO 9001 und SCC ausgeführt.

### Kontis d.o.o.

Rudolf-Diesel-Straße 12b-c, 65760 Eschborn,

Tel: +49 6173 998 7949, Fax: +49 6173 998 7950

[www.kontis.de](http://www.kontis.de)

[ds@kontis.de](mailto:ds@kontis.de)

## Marktplatz - Business to Business für den deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum

Ihr direkter Kontakt zum Marktplatz:  
00 49 (69) 36 70 79-40 oder per E-Mail [connnect@kwvd.de](mailto:connnect@kwvd.de)



### ANWALTSKANZLEI DRNJEVIĆ-KOTARAC

Die Dienstleistung beinhaltet die Unterstützung für bestimmte Bereiche auf dem Gebiet der Immobilien, Steuern und Finanzen, Gesellschafts- und Handelsrecht für die gesamte kroatische Region. Die Kanzlei ist mit Partnerbüros in allen größeren kroatischen Städten vertreten.

Wir wenden auch das "präventive Recht"

an, was zu einer besseren Vorbereitung für Verträge und Projekte dient. Dienstleistungen werden auch in Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch zur Verfügung gestellt.

#### Tina Drnjević Kotarac

Rooseveltova 47 -21000 Split  
Tel: + 385 21 57 13 85  
Mob: + 385 98 66 90 14  
[tina.drnjevic@st.t-com.hr](mailto:tina.drnjevic@st.t-com.hr)



### FIBUSERV - PAVO BADROV

Buchhaltungsbüro BADROV ist seit 2004 erfolgreich in Lohn- und Buchhaltung für versch. Unternehmen in der Region Frankfurt tätig. Unser Bestreben ist es, eine ganzheitliche Serviceleistung in der Buchhaltung, Rechnungswesen und Beratung in allen Geschäftsbereichen eines Unternehmens anzubieten. Wir sind ein zuverlässiger Partner mit langjähriger Erfahrung und begleiten Ihr Unternehmen

bei der Geschäftsentwicklung und auf dem Weg zum Erfolg.

\* Buchen lfd. Geschäftsvorfälle sowie lfd. Lohnabrechnung, im Rahmen der Zulässigkeit des § 6 Nr. 4 Steuerberatungsgesetz

#### Pavo Badrov - FIBUSERV.COM\*

Eschersheimer Landstr. 1-3 60322 Frankfurt a. M. - Tel.: +49 69 49086007  
[pavo.badrov@fibuserv.com](mailto:pavo.badrov@fibuserv.com)



### STEUERKANZLEI RADMANIĆ

Ich biete Ihnen eine umfassende steuerliche und betriebswirtschaftliche Beratung, die Erstellung von Finanzbuchhaltungen, Lohnbuchhaltungen, Jahresabschlüssen und Steuererklärungen sowie die Vertretung vor der Finanzverwaltung.

Die persönliche Betreuung und Verschwiegenheit haben ebenso hohe Bedeu-

tung, wie das bestmögliche Ergebnis für Sie zu erreichen.

#### Steuerkanzlei Radmanić

Rembrandtring 16  
63110 Rodgau  
Tel.: +49 172 6945383  
Fax: +49 6106 2845961  
[www.steuerberater-radmanic.de](http://www.steuerberater-radmanic.de)  
[info@steuerberater-radmanic.de](mailto:info@steuerberater-radmanic.de)



### BV & P VERMÖGEN AG

Die BV & P Vermögen AG ist spezialisiert auf bankenunabhängiges Vermögensmanagement & Family Office Service.

Wir sind der kompetente und vertrauenswürdige Partner unserer Kunden in allen Vermögensangelegenheiten. Unser Handeln ist geprägt von Objektivität, Neutralität und Professionalität. Durch unsere Unabhängigkeit bieten wir unseren

Kunden einen spürbaren Mehrwert, der sich in einem nachhaltigen Zuwachs der uns anvertrauten Vermögenswerte zeigt.

#### BV & P Vermögen AG

Family Office & Vermögensmanagement  
Edisonstr.5- D - 87437 Kempten  
Tel.: +49 (0)831 960780 - 14  
[www.bv-partner.de](http://www.bv-partner.de)  
[sascha.juric@bv-partner.de](mailto:sascha.juric@bv-partner.de)



  
DIPL. JUR.  
**ADRIANA PETROVIĆ**  
ODVJETNIČKI URED

## ODVJETNIČKI URED

Odvjetnik Adriana Petrović

Partizanska 4/1, 52440 Poreč

tel. +385 52 431 166

mob. +385 91 764 4091, +385 99 328 7300

e-mail [odvjetnik.adriana.pp@pu.t-com.hr](mailto:odvjetnik.adriana.pp@pu.t-com.hr)

[www.odvjetnickiured-petrovic.hr](http://www.odvjetnickiured-petrovic.hr)

Savjetovanje i zastupanje u Republici Hrvatskoj u ostavinskim postupcima, rješavanje imovinskih pitanja stranih državljana u Republici Hrvatskoj.

Pored termina u sjedištu ureda u Republici Hrvatskoj, termini za stranke zakazuju se jednom mjesečno u uredu u Frankfurtu, po prethodnoj najavi putem e-maila

## Marktplatz - Business to Business für den deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum

Ihr direkter Kontakt zum Marktplatz:  
00 49 (69) 36 70 79-40 oder per E-Mail [cronnect@kwwd.de](mailto:cronnect@kwwd.de)



### ALFAENERGIE GMBH

alfaenergy ist ein internationales Energieberatungsunternehmen mit 4 internationalen Standorten, über 100 Mitarbeiter und mehr als 4000 Kunden. Neben Beschaffungsstrategien bietet alfaenergy ihren Kunden Unterstützung bei Energieeffizienzmaßnahmen. Gegründet in 1995, ist das Hauptziel des Unternehmens die Kosten der Kunden durch einen gan-

zeitlichen Ansatz im Energiekostenmanagement zu senken. In den letzten paar Jahren hat das Unternehmen mehrere Auszeichnungen in Großbritannien und Deutschland erhalten.

#### Alfaenergie GmbH

Platz der Einheit 1/20,  
Frankfurt (Regus), 60327  
Tel: +49 (0) 69 1532 000 00  
[www.alfaenergygroup.com](http://www.alfaenergygroup.com)

# ET CETERA

### ET CETERA

Langjährige, erfahrene Übersetzer und Gerichtsdolmetscher unterstützen ihre Partner durch schnelle, qualitätsvolle und sehr günstige korporative und fachliche Übersetzungen.

ichem Auftritt auf dem Markt begleiten wird, sowie auf Privatpersonen, die ihre Texte in anderen Sprachen brauchen. Wir freuen uns auf Ihren Erfolg!

Wir sind auf die Unternehmen ausgerichtet, die nach einem ständig erreichbaren und zuverlässigen Partner suchen, der sie in ihren Geschäften und erfolgre-

**ET CETERA prevoditeljske usluge/Übersetzungen** - Jablanska 27A - 10 000 Zagreb  
Tel: 00385 (0) 1 41 06 908  
Mob: 00385 (0) 98 283 482  
[www.etceteraetc.net](http://www.etceteraetc.net)



### TABAK REISEN FRANKFURT

Unsere Erfahrung und die sehr gute Erreichbarkeit, garantiert eine optimale Betreuung unserer Kunden.

Günstige Bustickets (Deutsche Touring, Meinfernbus ...) zu über 500 Zielarten in Deutschland und Europa gibt es bei uns im Reisebüro.

Wir suchen 7 Tage die Woche, den günstigsten verfügbaren Tarif. Unser Spezialgebiet sind Flüge in die Länder des Ex-Jugoslawiens. Wir bieten Ihnen die optimalen Verbindungen und perfekt abgestimmte Flugpläne.

#### Tabak Reisen

Karlsruher Str. 18 - 60329 Frankfurt Telefon: +49 (0)69 250256  
[info@tabak-reisen.de](mailto:info@tabak-reisen.de)  
[www.tabak-reisen.de](http://www.tabak-reisen.de)

# bemes industrie services GmbH

### BEMES INDUSTRIESERVICES GMBH

Die Schwerpunkte unserer Tätigkeiten liegen in Industriemontagen und Rohrleitungsbau sowie Koordinationsarbeiten, Kalkulation und Beratung an Großprojekten.

#### bemes industrie services GmbH

Schwanheimer Straße 51  
D-60528 Frankfurt am Main  
Mobil: +49 (0)172 688 69 88  
[bemes@bemes.biz](mailto:bemes@bemes.biz)  
[www.bemes.biz](http://www.bemes.biz)

# MARKTPLATZ

Business to Business für den deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum



## HAIN GMBH

Die HAIN GmbH steht seit mehr als 5 Jahrzehnten stets für Zuverlässigkeit in der Beratung, Verkauf und Service im Bereich der modernen Bürokommunikation (kopieren/drucken/faxen), IT-Welt (Hard- und Software), Bürobedarf bis hin zur ergonomischen Büroeinrichtung mit einem eigenen Ergonomie-Studio und Team am Hauptsitz in Offenbach am Main.

Durch die jahrelange Pflege seines Partnernetzwerkes ist die HAIN GmbH auch für größere Projekte ein sehr kompetenter Ansprechpartner und Dienstleister.

### HAIN GmbH

Berliner Str. 219/223 63067 Offenbach  
Tel.: +49 69 800770-0  
Fax: +49 69 800770-22  
[www.haingmbh.de](http://www.haingmbh.de)  
[info@haingmbh.de](mailto:info@haingmbh.de)



## A.L. FLIESENPROFI AG FLIESENHANDEL + VERLEGUNG

A.L. Fliesenprofi AG ist einer der führenden Fliesenhandel- und Verlegerbetriebe im Rhein-Main Gebiet mit mehr als 60 qualifizierten und engagierten Mitarbeitern. Qualität und Servicebereitschaft, Präzision und Handlungsfähigkeit, Teamleistung und auch eigenverantwortliches Arbeiten prägen die Zusammenarbeit der gesamten A.L. Fliesenprofi-Gruppe. Begeistern Sie sich genauso wie wir für Fliesen, Natursteine und

Mosaik. Das kompetente Team begleitet Sie bei der Realisierung ihrer Wünsche – von der Beratung, Planung bis hin zur Ausführung. Wir betreuen sie deutschlandweit und gerne auch darüber hinaus!

A.L. Fliesenprofi AG  
Industriestr. 2  
63594 Hasselroth  
Tel: 06055 90750-0  
Fax: 06055 90750-30  
E-Mail: [mail@al-fliesenprofi.de](mailto:mail@al-fliesenprofi.de)  
[www.al-fliesenprofi.de](http://www.al-fliesenprofi.de)



## GILAN D.O.O.

Die Firma Gilan ist im Jahre 1999 in Split gegründet worden. Unser Tätigkeitsfeld umfasst die Projekterarbeitung auf den Gebieten der Elektrotechnik, der technischen Überwachung, der Bauberatung, der energetischen Zertifizierung und der Koordination für Sicherheit am Arbeitsplatz.

und erneuerbaren Energiequellen. Unsere Referenzen und unser Qualitätszertifikat ISO 9001 sind Zeugen unserer Erfahrungen und vor allem unseres Erfolgs.

### GILAN d.o.o.

Poljička cesta 32, 21000 Split, Hrvatska  
tel: 00 385 21 466 824  
fax: 00 385 21 457 868  
E-mail: [gilan@gilan.hr](mailto:gilan@gilan.hr)  
[www.gilan.hr](http://www.gilan.hr)

## MIRO-CONCEPT GMBH INGENIEURKONSTRUKTION

Seit 1997 arbeitet Zivcnjak für Carl Zeiss in der hochtechnologischen Halbleiterbranche als Entwicklungs- und Konstruktionspartner. Langjährige Kunden mit Projekten aus den Bereichen Messtechnik, Vakuumtechnik, Präzisionsmechanik, Montagetechnik und Handhabungstechnik vertrauen auf die Erfahrung, die Flexibilität und Leistungsfähigkeit

des mittlerweile 5-köpfigen Teams um Geschäftsführer Zivcnjak. miro-concept GmbH, das Ingenieurbüro für mechanische Entwicklungen und Sonderlösungen.

### miro-concept GmbH

Kochertalstr. 45 - 73431 Aalen  
Fon +49 (0)7361 961888  
Fax +49 (0)7361 961889  
[info@miro-concept.com](mailto:info@miro-concept.com)  
[www.miro-concept.com](http://www.miro-concept.com)



## Marktplatz - Business to Business für den deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum

Ihr direkter Kontakt zum Marktplatz:  
00 49 (69) 36 70 79-40 oder per E-Mail [cronnect@kwvd.de](mailto:cronnect@kwvd.de)

ALOIS KOVAČ

### RECHTSANWALT - FACHANWALT FÜR STRAFRECHT

Wir begleiten erfolgreich den Mittelstand und Privatpersonen seit 14 Jahren auf ihrem Weg durch zahlreiche rechtliche Probleme.

Darüber hinaus sind wir verlässlicher Ansprechpartner im deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum und länderübergreifender Rechtsberatung.

Telefon: +49 (69) 981949-61  
Telefon: +49 (69) 981949-63  
Luisenstraße 81  
[a.kovac@kanzlei-kovac.de](mailto:a.kovac@kanzlei-kovac.de)

63067 Offenbach am Main  
[www.kanzlei-kovac.de](http://www.kanzlei-kovac.de)



### GOHAER VERSICHERUNG MARIN JURIC

Sie haben Fragen zu einer Versicherung, brauchen schnelle Hilfe im Schadensfall oder möchten qualifiziert beraten werden?

Als kompetenter Ansprechpartner der Gothaer Versicherungen in Frankfurt und Umgebung sind wir gerne für Sie da und befreien Sie von den Sorgen rund um die

Themen Versichern und Vorsorgen egal ob Ihren Betrieb oder Sie als Privatperson.

#### Gothaer Versicherung Frankfurt

Hauptgeschäftsstelle  
Marin Juric  
Tel: 01772746941  
[marin.juric@gothaer.de](mailto:marin.juric@gothaer.de)  
[www.juric.gothaer.de](http://www.juric.gothaer.de)

ekoma

### EKOMA D.O.O / GMBH NACH KROAT. RECHT

Ekoma d.o.o. führt weltweit diverse Montagetätigkeiten im Rohrleitungs- und Anlagenbau (Automobil & Chemie-Industrie) aus. Das Mutterhaus befindet sich in Slavonski Brod/Kroatien. Seit 1996 besteht die Niederlassung mit Sitz in Wiesbaden.

In Slavonski Brod/Kroatien verfügen wir über eine Produktionshalle mit 400 m<sup>2</sup>.

Diese ist komplett ausgerüstet mit Maschinen sowie einem CNC- Bearbeitungszentrum

und besteht aus zwei getrennten Produktionshallen mit je einem Kran. Seit 2006 sind wir nach ISO 9001:2008 und SCC\*\*-Normen zertifiziert und beschäftigen z. Zt. 47 Arbeitnehmer im In- und Ausland.

#### Ekoma d.o.o / GmbH nach kroat.

**Recht Berliner Str. 31g**  
D-65189 Wiesbaden  
Tel:+49-611- 812 0934, -0935  
Fax:+49-611- 812 0933  
[info@ims-ekoma.de](mailto:info@ims-ekoma.de)  
[www.ekoma.hr](http://www.ekoma.hr)



### HARRY BAY UG

Kroatien hat wunderbare, hochwertige Delikatessen. Leider sind diese über die Grenzen Kroatiens hinaus nur selten bekannt, auch wenn sie von Kennern sehr geschätzt werden.

Harry Bay wurde mit dem Ziel gegründet eben jene Schätze ausfindig zu machen und zu vertreiben sowie eigene Produkte und Marken mit hohem Designanspruch

zu kreieren und auf den Markt zu bringen. Das erste eigene Produkt ist „TESLA Šljivo“. Eine fruchtige und milde Premium Šljivovica. Mehr Infos unter [www.teslasljivo.com](http://www.teslasljivo.com)

#### HARRY BAY UG

Kennedyallee 93 - 60596 Frankfurt  
T +49 173/199 366 2  
[E.b.markic@harry-bay.com](mailto:E.b.markic@harry-bay.com)  
[www.harry-bay.com](http://www.harry-bay.com)

# MARKTPLATZ

Business to Business für den deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum



IHR PARTNER FÜR FENSTER UND TÜREN

## EURO-MONT

Wir sind spezialisiert auf den Verkauf und Einbau von Fenstern, Türen, Rolläden, Zimmertüren und ähnlichen Produkten (PVC, ALUMINIUM, HOLZ, HOLZ/ALUMINIUM). Die Fenster und Türen aus unserem Angebot werden aus hochwertigen Profilen renommierter Hersteller (Schüco, Rehau, Salamander, Feal ...) produziert. Wir bieten Ihnen die komplette Dienstleistung, von der Beratung und den Ausmes-

sungen am Bauobjekt, bis zur Lieferung und professionellen Einbau nach RAL-Standard. Gerne überzeugen wir Sie von unserer Professionalität, Fachkenntnissen und Qualität.

**Ihr EURO-MONT-Team**  
Mittelstr. 1  
61231 Bad Nauheim  
Kontakt: +49 (0)162 334 7591



## JK-FOTO.COM

Josip Krstanovic, seit 10 Jahren etablierter Fotograf im Rhein-Main Gebiet. Sein Studio befindet sich in Frankfurt und fungiert auch als Mietstudio.

Neben der Fashionfotografie zeigt der Frankfurter sein Können auch in den Bereichen Produkt-, Image-, Business-,Portrait ,Dokumentationen und Hochzeitsfotografie. Zu seinen Kunden gehören Direkt-

kunden aus der Industrie, Dienstleistung-/ Handelsunternehmen und dem Privatbereich.

**JK-FOTO**  
Vilbeler Landstrasse 36  
60386 Frankfurt  
Tel.: +49 163 3333 882  
Fax: +49 6181 30 40 823  
[www.jk-foto.com](http://www.jk-foto.com)  
[info@jk-foto.com](mailto:info@jk-foto.com)



## HOTEL & RESTAURANT SANDELMÜHLE

In unserem familiär geführten Haus erwartet Sie eine engagierte Gastlichkeit und eine gewollte Gemütlichkeit in anspruchsvollem Ambiente.

Unser Hotel in Frankfurt am Main ist ideal für Privat- und Geschäftsreisende. Zu unseren Gästen zählen wir oftmals Touristen, Messebesucher, aber auch Reisegruppen.

Kompetenter Full-Service für Veranstaltungen, Feiern und Tagungen.

**Hotel & Restaurant Sandelmühle**  
An der Sandelmühle 35  
D-60439 Frankfurt am Main  
Tel. Hotel: +49 (0) 69/ 95 11 788 – 0  
Tel. Restaurant: +49 (0) 69/ 57 57 42  
Fax: +49 (0) 69 / 95 11 788 – 500  
[www.sandelmuehle.eu](http://www.sandelmuehle.eu)  
[info@sandelmuehle.eu](mailto:info@sandelmuehle.eu)



## VERSICHERUNGSBÜRO HRVOJE URSIĆ

Wir wissen, dass kein Kunde so ist wie der andere. Persönliche Betreuung durch faire und kompetente Beratung steht deshalb bei uns an erster Stelle.

Dabei arbeiten wir nach einem einfachen Prinzip: Wir versetzen uns in Ihre Lage und machen Ihre Fragestellungen und Probleme zu unseren. Mit Know-how und

Leidenschaft beraten wir Sie.

Mit Erfahrung und Weitsicht betreuen wir Sie. Mit persönlichem Einsatz stehen wir Ihnen vor Ort zur Seite.

**Zurich Geschäftsstelle**  
K. Juričić & H. Ursić  
Saalburgstr. 86, 61350 Bad Homburg  
Tel.: +49 6172 26552-34, Fax: -35  
[hrvoje.ursic@zuerich.de](mailto:hrvoje.ursic@zuerich.de)

## Marktplatz - Business to Business für den deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum

Ihr direkter Kontakt zum Marktplatz:  
00 49 (69) 36 70 79-40 oder per E-Mail [cronnect@kwvd.de](mailto:cronnect@kwvd.de)



### ALLIANZ AGENTUR TAŠAN ČALIĆ

Als kompetenter Ansprechpartner biete ich Ihnen umfassende und persönliche Beratung in den Themenbereichen Versicherungen, Vorsorge und Geldanlage.

Mit dem Marktführer Allianz haben Sie einen starken und weltweit agierenden Partner. Ganz gleich, ob Sie sich als Privatperson oder Firmenkunde gegen Risiken schützen, Ihre Familie absichern oder für

das Alter vorsorgen wollen. Nutzen Sie meine langjährige Expertise und persönlichen Service, denn bei mir stehen Ihre Prioritäten und Sie als Kunde im Fokus!

#### Tašan Čalić - Allianz Hauptvertretung

Eschenheimer Anlage 17  
60318 Frankfurt am Main  
Tel. 069 45 03 77 - Mobil 0151 46 40 50 84  
[agentur.calic@allianz.de](mailto:agentur.calic@allianz.de)  
[www.allianz-calic.de](http://www.allianz-calic.de)



### 360° MEDITERAN D.O.O.

Kurzbeschreibung: Ihr deutschsprachiger Partner für Incentives, Events und besondere Gruppenprogramme in Kroatien und Region  
Beschreibung: Sie suchen nach einer 360 GRAD Full-Service Agentur? 360° MEDITERAN ist eine Agentur für Tourismus, PR, Marketing und Kommunikation in Kroatien, Dubrovnik – die Perle der Adria und zudem im Herzen von Frankfurt, der Finanz – und Touristikhauptstadt Deutschlands. Wir kreieren 360° Touris-

mus, PR und Marketing in Kroatien und Deutschland mit seinen Nachbarländern. Unsere langjährige Erfahrung im Tourismus und das Wissen über den kroatischen und deutschen Markt bieten ideale Voraussetzungen für einen messbaren Erfolg.

Kennedyallee 93  
D-60596 Frankfurt/M  
Tel: +49 (0)69 698 69116  
Fax: +49 (0)69 697 13367  
[www.360mediteran.de](http://www.360mediteran.de)  
[info@360mediteran.de](mailto:info@360mediteran.de)



### HEBERLING & KOLL. RA DR. DANIEL KNOK

Wir betreuen nationale und internationale Mandate im Bereich des Zivilrechts. Wir übernehmen die gesamte Kommunikation und Mandatsbearbeitung und helfen unseren Mandanten zielorientiert zu einer optimalen Lösung. Wir verfügen über Partnerkanzleien und Kooperationen in Kroatien, so dass auch eine Durchsetzung rechtlicher Ansprüche in Kroatien

vollständig über unsere Kanzlei in Deutschland abgewickelt werden kann. Natürlich kann bei uns die Korrespondenz sowohl auf Deutsch als auch auf Kroatisch erfolgen.

#### Dr. Daniel Knok - Heberling & Kollegen

Obernstr. 38-42 - 28195 Bremen  
Tel.: +49(0)421-3300390  
[www.heberling-kollegen.de](http://www.heberling-kollegen.de)  
[knok@heberling-kollegen.de](mailto:knok@heberling-kollegen.de)



### DEUTSCHE TOURING / EUROLINES GERMANY

Die Fernbusse von Deutsche Touring und Eurolines verbinden ganz Europa, mit insgesamt 900 Reisezielen in 34 Ländern. Seit 70 Jahren reisen Fahrgäste komfortabel, preiswert und sicher mit den Fernbussen der Deutschen Touring. Das Unternehmen mit Sitz im Rhein-Main-Gebiet unterhält mehrere Tochtergesellschaften in Europa, darunter Touring Croatia. Gemeinsam mit weiteren renommierten Fernbus-Anbietern

aus Europa operiert die Deutsche Touring zusätzlich unter dem Markendach Eurolines. Gemeinsam bieten die Eurolines-Partner seit mehr als 30 Jahren das größte europäische Streckennetz.

#### Deutsche Touring GmbH

Frankfurter Straße 10-14  
65760 Eschborn  
Telefon: +49 (0)6196 20 78 501  
[service@touring.de](mailto:service@touring.de)  
[www.eurolines.de](http://www.eurolines.de)

# MARKTPLATZ

Business to Business für den deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum



## CROATIA AIRLINES

Croatia Airlines zeichnet sich durch ihre moderne Flotte und hochwertigen Service aus. Den Flugreisenden werden Speisen und Getränke ausgeteilt, die typisch sind für die einzelnen kroat. Regionen. Während des Fluges werden auf den Bildschirmen kroatische touristische Werbefilme gezeigt.

Während des ganzen Jahres bieten wir

direkte Fluglinien aus Frankfurt und München, während der Saison auch aus Berlin, Düsseldorf u. Hamburg, sowie zahlreiche Charterflüge an.

### Croatia Airlines Frankfurt

FAC 1, Gebäude 234, HBK 49,  
Hugo-Eckener-Ring - 60549 Frankfurt  
Tel.: +49 69 920052-0, Fax: -51  
[www.croatiaairlines.com](http://www.croatiaairlines.com)  
[frato@croatiaairlines.hr](mailto:frato@croatiaairlines.hr)



## WIRTSCHAFTSJOURNALIST GORAN ČULJAK

DER PLATOW Brief ist der führende deutsche Informationsdienst für Wirtschaft, Kapitalmarkt und Politik. Die Zielgruppe sind Entscheider in Banken, Versicherungen, Industrie und Verbänden. Gegründet wurde DER PLATOW Brief 1945 in Hamburg von dem renommierten Wirtschaftsjournalisten Dr. Robert Platow. Mit spitzer Feder berichten wir über das

aktuelle Geschehen in den Top-Etagen der deutschen Wirtschaft und auf den internationalen Finanzmärkten.

Goran Culjak

### PLATOW Medien GmbH

Stuttgarter Straße 25  
60329 Frankfurt  
Tel.: +49(0)69 24 26 39-34  
Fax: +49(0)69 23 69 09  
[www.platow.de](http://www.platow.de)  
[goran.culjak@platow.de](mailto:goran.culjak@platow.de)



## CRO-CONNECT UG

Wir sind Ihr Ansprechpartner, wenn Sie offene Vakanzen nicht mehr besetzen können. CRO-Connect hat sich darauf spezialisiert, geeignete Hochschulabsolventen, berufserfahrene Fachkräfte sowie Saison und Ausleihkräfte aus Kroatien für den deutschen Markt zu rekrutieren und nachhaltig zu integrieren. Seit dem der EU-Beitritt Kroatiens vor ca. 5 Jahren konkrete Formen annahm, sind wir in Zagreb vor Ort und konnten hochwertige Netzwerke mit mehr

als 50.000 Interessenten aufbauen. Davon können Sie nun mit einem schnellen Just-in-time-Service, kurzen Wegen und interessanten Bewerberprofilen profitieren.

### CRO-Connect UG (haftungsbeschränkt)

90459 Nürnberg, Wölkernstr. 27  
Tel: +49-5619961, Mob: +49-177-5334858  
48267 Sveti Petar Orehovec, Donji  
Fodrovec 98, Tel: +385/48-850808  
Mob: +385-98-1753966  
[www.cro-connect.de](http://www.cro-connect.de)  
[christian.nendel@cro-connect.de](mailto:christian.nendel@cro-connect.de)



## UHP SOFTWARE

UHP Software entwickelt hochwertige Individualsoftware in den Bereichen Web und Mobile für kleine und mittelständige Unternehmen.

Dabei begleiten wir unsere Kunden von der Idee, über die Konzeption, zur Entwicklung und dem Testing bis hin zum abschließenden Deployment und der anschließenden Wartung.

UHP Software bietet Ihnen so die vollständige Projektabwicklung aus einer Hand.

### UHP Software GmbH

Rheinstraße 97  
64295 Darmstadt  
Tel: +49 176 306 831 31  
URL: [www.uhp-software.com](http://www.uhp-software.com)  
Mail: [kontakt@uhp-software.com](mailto:kontakt@uhp-software.com)

Gesundheit in besten Händen



**Gespannt, wie ihre Kräfte wachsen.**

**Entspannt, wenn's um Gesundheit geht.**

Was immer Sie in Ihrem Leben planen, beim Thema Gesundheit können Sie ganz entspannt sein. Denn Ihre Gesundheitskasse in Hessen bietet erstklassige Leistungen – und ist mit ihrem persönlichen Kundenservice immer für Sie da.

[www.gespannt-aufs-leben.de](http://www.gespannt-aufs-leben.de)

# KWVD WEBVERZEICHNIS

360° Mediteran  
[www.360mediteran.com](http://www.360mediteran.com)

A.L. Fliesenprofi AG  
<http://al-fliesenprofi.de/>

AD Plastik d.d.  
[www.adplastik.hr](http://www.adplastik.hr)

Alfaenergie Beratung und  
Vermittlung GmbH  
[www.alfaenergygroup.com](http://www.alfaenergygroup.com)

Allianz Hauptvertretung  
<https://vertretung.allianz.de/tasan.calic/>

AOK Hessen  
[www.hessen.aok-on.de](http://www.hessen.aok-on.de)

ATEA Construction GmbH  
[www.atea-construction.com](http://www.atea-construction.com)

Avalanto Energy AG  
[www.avalanto.energy](http://www.avalanto.energy)

AWAZKI  
[www.awazki.de](http://www.awazki.de)

Bemes Industrie Services GmbH  
[www.bemes.biz](http://www.bemes.biz)

BHS Corrugatdet Strojevi  
[www.bhs-world.com](http://www.bhs-world.com)

Boxline d.o.o.  
[www.boxline.hr](http://www.boxline.hr)

Bristol Bar  
[www.bristol-bar.com](http://www.bristol-bar.com)

Budimir Import-Export  
<http://www.budimir.info/>

BV & P Vermögen AG  
[www.bv-partner.de](http://www.bv-partner.de)

Cadcam Design Centar d.o.o.  
[www.cadcam-group.eu](http://www.cadcam-group.eu)

City Bus Mainz  
<http://www.mvg-mainz.de/>

COL Baudekoration GmbH & Co. UG  
[www.col-baudekoration.de](http://www.col-baudekoration.de)

CRO Connect  
[www.cro-connect.de](http://www.cro-connect.de)

Croatia Airlines d.d.  
[www.croatiaairlines.com](http://www.croatiaairlines.com)

DEIN GmbH  
[www.d-e-i-n.com](http://www.d-e-i-n.com)

Dentallabor Lexmann Rhein-Main  
GmbH & Co. KG  
[www.dentallabor-lexmann.de](http://www.dentallabor-lexmann.de)

Deutsche Touring GmbH  
[www.touring.de](http://www.touring.de)

DM Consulting GmbH  
<http://www.dm-consulting.de.com/>

Dr. Daniel Knok  
<http://www.scheidungsrecht-bremen.de/>

Dr. Henrik Schulze  
[www.praxis-am-riedberg.de](http://www.praxis-am-riedberg.de)

Drazen Zuparic Projektmanagement  
<http://campobahia.com/de/>

Ekoma d.o.o.  
[www.ims-ekoma.de](http://www.ims-ekoma.de)

Elkom Nord GmbH  
[www.elkom-nord.de](http://www.elkom-nord.de)

Erbgut Gastronomie GmbH  
[www.erbgut-frankfurt.de](http://www.erbgut-frankfurt.de)

ET Cetera Prevoditeljske Usluge  
<http://www.etceteraetc.net/>

Euro-Mont UG  
[www.fenster.euro-mont.de](http://www.fenster.euro-mont.de)

Exit GmbH  
[www.exit-sicherheit.de](http://www.exit-sicherheit.de)

FibuserV.com  
[www.fibuserV.com](http://www.fibuserV.com)

Gegenwart GmbH & Co. KG  
[www.gegenwart.com](http://www.gegenwart.com)

HAIN GmbH  
[www.haingmbh.de](http://www.haingmbh.de)

Harry Bay  
[www.teslaslivo.com](http://www.teslaslivo.com)

Hochster Genussschmiede  
[www.hoehstergenussschmiede.de](http://www.hoehstergenussschmiede.de)

INKO Stahl- und Metallbau  
[www.inko-stahlbau.de](http://www.inko-stahlbau.de)

INTEGRA-FINANZ Service AG  
[www.integra.de](http://www.integra.de)

Iso-MC GmbH  
[www.iso-mc-gmbh.de](http://www.iso-mc-gmbh.de)

Ivanies  
[www.ivanies.de](http://www.ivanies.de)

JK Foto  
[www.jkr-foto.com](http://www.jkr-foto.com)

Kanzlei Kovac  
[www.kanzlei-kovac.de](http://www.kanzlei-kovac.de)

Kontis d.o.o.  
[www.kontis.de](http://www.kontis.de)

Lepus d.o.o.  
[www.lepus.hr](http://www.lepus.hr)

Lokor d.o.o.  
[www.kbb.hr](http://www.kbb.hr)

Lubo-Bau GmbH  
[www.lubo-bau.de](http://www.lubo-bau.de)

LUKA AG  
[www.luka-bl.com](http://www.luka-bl.com)

M.F. Certus d.o.o.  
[www.certus.hr](http://www.certus.hr)

Maminho GmbH  
[www.diva-bar.de](http://www.diva-bar.de)

Maximum Translations GmbH  
[www.maximum-translations.de](http://www.maximum-translations.de)

Megapromet d.o.o.  
[www.megapromet.hr](http://www.megapromet.hr)

Meridian  
Steuerberatungsgesellschaft mbH  
[www.meridian-steuern.de](http://www.meridian-steuern.de)

Metalia Jakopec d.o.o.  
[www.metalia-jakopec.com](http://www.metalia-jakopec.com)

MILES d.o.o.  
[www.miles-lift.com](http://www.miles-lift.com)

Miro - Concept  
[www.miro-concept.com](http://www.miro-concept.com)

MontCommerce d.o.o.  
[www.montcommerce.de](http://www.montcommerce.de)

Odvjetnicki ured Adraina Petrovic  
[www.odvjetnickiured-petrovic.hr](http://www.odvjetnickiured-petrovic.hr)

Printera Grupa d.o.o.  
[www.printera.hr](http://www.printera.hr)

Quehenberger Logistics DE GmbH  
[www.quehenberger.com](http://www.quehenberger.com)

Radmanic  
Steuerberatungsgesellschaft mbH  
[www.steuerberater-radmanic.de](http://www.steuerberater-radmanic.de)

Radnik d.d.  
[www.radnik.hr](http://www.radnik.hr)

RB Bausystem  
[www.rb-gradnja.hr](http://www.rb-gradnja.hr)

Restaurant Jossa Stube  
[www.jossastube.de](http://www.jossastube.de)

Restaurant Sandelmühle  
[www.sandelmuehle.eu](http://www.sandelmuehle.eu)

Robert Kunzmann GmbH & Co. KG  
[www.kunzmann.de](http://www.kunzmann.de)

Roger & Scheu Metallbau GmbH  
[www.rogerscheu.de](http://www.rogerscheu.de)

SC Isolierungen  
[www.sc-isolierungen.de](http://www.sc-isolierungen.de)

Sintronics  
[www.sintronics.de](http://www.sintronics.de)

Sital d.o.o.  
[www.sital.hr](http://www.sital.hr)

Sonnen-Apotheke Bergen-Enkheim  
[www.apotheke-lehmann.de](http://www.apotheke-lehmann.de)

Tabak Reisen  
[www.tabakreisen.de](http://www.tabakreisen.de)

Termika d.o.o.  
[www.termika.hr](http://www.termika.hr)

TopmarkenVita  
[www.topmarkenvita.de](http://www.topmarkenvita.de)

Translatus Language Services Ltd.  
[www.translatus.eu](http://www.translatus.eu)

UHP Software Unzicker Hartmann &  
Partner GbR  
[www.unzicker-hartmann.de](http://www.unzicker-hartmann.de)

VAS GmbH  
[www.vas24.de](http://www.vas24.de)

Western Union  
[www.westernunion.com](http://www.westernunion.com)

Wirtschaftsförderung Frankfurt  
GmbH  
[www.frankfurt-business.net](http://www.frankfurt-business.net)

Wirtshaus1890  
[www.wirtshaus1890.de](http://www.wirtshaus1890.de)

WorCon & ImmoPart GmbH  
[www.worcon.de](http://www.worcon.de)

Zagrebtrans d.o.o.  
[www.zagrebtrans.hr](http://www.zagrebtrans.hr)

Zurich Gruppe  
[www.hrvoje-ursic.de](http://www.hrvoje-ursic.de)

## FOTO

Shutterstock

## TEXT

Mario Šušak, KWVD



## INTERVIEW MIT

## IVO DRVENKAR

## VON DER ZENTRALEN AUSLANDS - UND FACHVERMITTLUNG (ZAV)



## ENGPASSBERUFE

Die Bundesagentur für Arbeit orientiert sich bei Ihrer Vermittlung aus dem Ausland an den sogenannten Engpassberufen.

**I**nwiefern wird sich der Arbeitsmarkt in Deutschland bis 2020 ändern?

Leben und Arbeit werden zunehmend mobiler und flexibler, Entscheidungen werden kurzfristiger. Unterschiedliche Formen der Beschäftigung (befristet, unbefristet, Selbststän-

digkeit, Angestellt-Sein) prägen den Arbeitsmarkt der Zukunft.

**Welche grundlegenden Veränderungen sind zu erwarten?**

Das Erwerbspotenzial in Deutschland wird bis 2050 um bis zu 6,5 Mio. Personen zurückgehen. Das bedeutet, dass Deutschland ein-

en steigenden Bedarf an Fachkräften hat und qualifiziertes Personal aus dem Ausland gute Beschäftigungsmöglichkeiten in Deutschland findet.

**Welche Auswirkungen wird der demografische Wandel haben?**

Durch den demografischen Wandel werden sich die

# O

## SPRACHKENNTNISSE

Bewerber sollten deutsche Sprachkenntnisse und Berufserfahrung mitbringen.

Weltwirtschaft und die Arbeitsmärkte immer enger vernetzen. Für uns heißt das, dass deutsche Unternehmen stärker international rekrutieren werden und durch die Arbeitnehmerfreizügigkeit innerhalb der EU Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer mobiler werden und sich den bestgeeigneten Arbeitsplatz in der EU suchen. Insgesamt verändert der Arbeitsmarkt sich hin zu einem Bewerbermarkt.

### Mit welchen Veränderungen muss der deutsche Arbeitsmarkt rechnen?

Die Märkte werden internationaler. Die Informations- und Wissensgesellschaft wird sich zunehmend schneller entwickeln, gleichzeitig

steigt der Beratungsbedarf bei arbeitssuchenden Menschen.

### Das Thema Steuerung von Zuwanderung in Deutschland ist momentan aktuell wie nie zuvor. Was lässt sich über die Migration nach Deutschland in Bezug auf unseren momentanen Fachkräftemangel sagen?

Wichtig ist vor allem, dass die Themen Asyl und gesteuerte Fachkräfteeinwanderung grundlegend verschieden sind und somit auch getrennt voneinander betrachtet werden müssen. Die Flüchtlingszuwanderung ist eine humanitäre Frage, die Fachkräftemigration ist an erster Stelle arbeitsmarktorientiert. Wichtig ist natürlich, dass

die geflüchteten Menschen auch in Arbeit integriert werden. Es ist jedoch absehbar, dass die Zahl der Geflüchteten den notwendigen Fachkräftebedarf nicht abdecken kann.

### Mit welchem Zweck er-suchen Einwanderer einen Aufenthalt in Deutschland?

Nur ein geringer Teil der aktuellen Zuzüge aus Drittstaaten findet im Rahmen erwerbsbezogener Aufenthaltstitel statt. Aktuell sind nur 7,2% der Einwanderer aus Gründen der Erwerbstätigkeit nach Deutschland gekommen.

### Welches Leistungsangebot bieten die BA und die ZAV für internationale Fachkräfte und Unternehmen in Deutschland an?

Die ZAV kann Arbeitgeber auf vielfältige Weise bei der Besetzung ihrer freien Stellen unterstützen. Wenn ein Unternehmen regional in Deutschland zusammen mit der örtlichen Agentur für Arbeit keinen passenden Bewerber findet, kann die ZAV die Personalsuche europaweit und darüber hinaus ausdehnen. Wir suchen im Ausland besonders drei Berufsgruppen. Ingenieure, IT-Spezialisten und nichtakademischen Fachkräfte für technische Branchen, Humanmedizinern und Gesundheits- und Altenpflegekräften für den Gesundheitsbereich und Fachkräfte in der Hotellerie und Gastronomie. Der Internationale Personalservice (IPS) der ZAV berät interessierte Fachkräfte aus dem Ausland zu Lebens- und Arbeitsbe-

dingungen in Deutschland und vermittelt Arbeits- und Ausbildungssuchende aus dem Ausland an deutsche Arbeitgeber.

### Gibt es einen bestimmten Bedarf an Arbeitskräften, der möglicherweise durch Arbeitnehmer aus dem Ausland gedeckt werden könnte?

Die Bundesagentur für Arbeit orientiert sich bei Ihrer Vermittlung aus dem Ausland an den sogenannten Engpassberufen. Dazu zählen vor allem die Berufe in den drei oben genannten Branchen. Daneben gibt es in einzelnen Bundesländern auch regionale Sonderbedarfe, wie aktuell die Berufskraftfahrer, die in Hessen, Nordrhein-Westfalen, Bayern und Sachsen Anhalt sowie Thüringen gesucht werden. Die ZAV hat dazu eine eigene Arbeitsgruppe ins Leben gerufen, die sich mit der Rekrutierung geeigneter Bewerber und der Besetzung dieser offenen Stellen beschäftigt.

### Welche Voraussetzungen sind hierzu notwendig?

Bewerber sollten deutsche Sprachkenntnisse und Berufserfahrung mitbringen. Da die Stellenbesetzung derzeit sehr schwierig ist, sind mittlerweile einige Arbeitgeber auch bereit, Sprachkurse zu finanzieren und die Bewerber bei ihren ersten Schritten in Deutschland zu begleiten und zu unterstützen. □





## Bus- und Flugtickets beim Spezialisten mit Service buchen!

Unsere Erfahrung und die sehr gute Erreichbarkeit, garantiert eine optimale Betreuung unserer Kunden.

### **Flug**

Wir suchen 7 Tage die Woche, den günstigsten verfügbaren Tarif. Wir bieten Ihnen die optimalen Verbindungen und perfekt abgestimmte Flugpläne. Dabei beziehen wir alle Airlines ein – Linienflüge, Low Cost Airlines und Charterflüge. Als IATA-Agentur sind wir unabhängig und arbeiten für Sie – nicht für die Airline.

### **Bus**

Günstige Bustickets (Deutsche Touring, Meinfernbus usw.) zu über 500 Zielarten in Deutschland und Europa gibt es bei uns im Reisebüro. Durch unsere Lage direkt am Frankfurter Hauptbahnhof gilt die Devise: Ticket kaufen, einsteigen, bequem im komfortablen Reisebus Platz nehmen und abfahren. Aufgrund der hohen Nachfrage empfehlen wir Ihnen jedoch, Ihre Bustickets rechtzeitig im Voraus zu erwerben/reservieren.



**PHOTOS**

Mario Susak, KWVD

**TEXT**

HAIN GmbH

**MOSAİK-VERANSTALTUNG UNTER DEM MOTTO**

# DER BEWEGTE ABEND BEI DER HAIN<sup>®</sup> GMBH



Die erste Mo-  
saik-Business-Ver-  
anstaltung nach  
der Sommerpause  
fand am Donner-  
stag, den 08. September 2016  
bei unserem Mitglied der HAIN  
GmbH statt.

Die HAIN GmbH ist seit über 5  
Jahrzehnten ein kompetenter  
Lösungsanbieter für alle The-  
men in Ihrem modernen Büro.  
Der Begriff „Dynamisches Sit-  
zen“ taucht immer wieder in  
den Medien auf.

**Doch was genau heißt „dyna-  
misch Sitzen“ und werden Sit-  
zlösungen, die Bewegung an  
den Arbeitsplatz bringen sol-  
len, überhaupt genutzt?**

An dieser Stelle möchten wir  
uns bei dem Geschäftsführer  
Maurizio Pittello sowie seinen  
Mitarbeitern bedanken. Sie en-  
tführen die anwesenden Gäste  
für einen Abend in die Welt der  
„Ergonomie am Arbeitsplatz“  
und präsentieren Ihnen die  
vier Eckpfeiler Dynamische Er-  
gonomie,



### **Umwelt, Qualität und Design.**

Dadurch gewannen alle Gäste einen Einblick in die Philosophie von HAIN@.

In einem kurzen Vortrag zum Thema „Arbeiten in Balance - den ganzen Körper bewegen“, erfuhren die Teilnehmer der Mosaik-Veranstaltung, dass neben der notwendigen Bewegung während eines langen Arbeitstages neben der Ergonomie auch Design, Qualität und Nachhaltigkeit bei der Büroausstattung eine wichtige Rolle spielen.

Solche Veranstaltungen sind eine Möglichkeit für die Vertreter, sowohl kroatischer, als auch deutscher Unternehmen, durch Gespräche in einer lockeren Atmosphäre Kontakte zu schließen und Informationen aus einzelnen Geschäftsbranchen auszutauschen.

Zu Beginn des Treffens wandte sich der Vorsitzende der KWVD

Mario Šušak an die Mitglieder und Gäste. Dabei begrüßte und dankte er sich bei dem Gastgeber des Abends, Herrn Maurizio Pittello.

Herr Pittello stellte kurz die HAIN GmbH vor.

Wir sagen an dieser Stelle einen lieben DANK an Maurizio Pittello für einen sehr schönen „late summer“ Abend bei der HAIN@ GmbH unter dem Motto „Ergonomie erleben“. Ebenfalls ein RIESEN Dankeschön an das Team der HAIN GmbH, für die Organisation und die Möglichkeit alle Stühle und Tische zu testen und Ergonomie im wahrsten Sinne des Wortes zu erleben.

Im Anschluß bot sich den Mitgliedern und Gästen wie immer die Möglichkeit zur offenen Diskussions- und Fragerunde.

Alle Anwesenden waren sich einig, ein gelungener Abend an dem nicht nur gut gegessen worden ist sondern auch noch was dazugelernt wurde. ☐



## **ERGONOMIE AM ARBEITSPLATZ**

Dynamische Ergonomie, Umwelt, Qualität und Design

Mit dem symbolischen Namen „Mosaik“ will man, wie „Šahovnica“ (Schachbrett) auf der kroatischen Flagge aber auch die Zusammenarbeit aller Beteiligten im deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum herausstellen. Jedes der Unternehmen ist ein „Mosaik-Steinchen“ in den Wirtschaftsbeziehungen. Erst diese Zusammenarbeit durch alle Beteiligten ergibt ein gemeinsames Bild – die Kroatische Wirtschaftsvereinigung, die unter anderem durch solche Netzwerkveranstaltungen den Unternehmen die Chancen für neue Geschäftsbeziehungen bieten möchte.

Sie wollen auch an unseren Mosaik-Business-Veranstaltungen teilnehmen?

Senden Sie uns einfach eine Mail an [m.susak@kwvd.de](mailto:m.susak@kwvd.de).

**touring**

Member of  **eurolines**

**TÄGLICH NACH KROATIEN**



**www.eurolines.de**



**schon ab  
29€\***



\*Radi se o karti u jednom pravcu iz Münchena do Zagreba, uključujući doplate od 4€ za troškove goriva.

5

## PHOTOS

Shutterstock

## TEXT

Melanija Habrun

# KREATIVITÄT BEI DER

Was bedeutet eigentlich Kreativität?

Sowohl wissenschaftlich als auch laienhaft betrachtet wird mit Kreativität stets das Erfinden von etwas Neuem in Verbindung gebracht, die Fähigkeit auf eine neue Art und Weise an Probleme heranzugehen und sich somit von anderen abzuheben.

Sobald das Thema Kreativität angesprochen wird, kommt oftmals sofort der Einwand, dass man nicht in allen Branchen kreativ sein kann. Dabei denken wir nicht an Marketingexperten oder Künstler, deren Kreativität von ihnen als ihr entscheidender Geschäftsvorteil angesehen

## IN JEDEM VON UNS

steckt ein gewisses Maß an Kreativität, im Gegensatz zur langläufigen Meinung, dass man entweder kreativ geboren wird oder nicht.



wird, der sie von der Konkurrenz abhebt.

Bedeutet und gewährleistet Kreativität überhaupt notwendigerweise eine Abweichung von der Norm? Die Vorzüge der kreativsten Köpfe liegen in ihrer unwiderstehlichen Einzigartigkeit und ihrer unfehlbaren Einprägbarkeit. Denken Sie nur an die außerordentlichen Werbespots, die den großen Unterschied ausmachen.

Andererseits stellt sich die Frage, ob an einer Zahnarztpraxis Kreativität gefragt ist? Wie ist es mit der Kreativität bei IT-Unternehmen bestellt? Hat Kreativität auch etwas in der Übersetzungsagentur verloren?

Die Antwort ist JA.

Jeder von uns dürstet nach einem kreativen Moment, der



# ARBEIT

einen staubtrockenen Inhalt zu etwas Interessantem, Unwidderstehlichem macht.

Jedem Unternehmen steht es frei, fantasievoll bei der Eigenpräsentation vor bestehenden oder potentiellen Kunden vorzugehen.

Unter Kreativität verstehen wir nicht nur die Marketingpräsenz? am Markt in Form von Werbung, Blogs und Werbekanälen, sondern auch die Art und Weise, wie die heutigen Firmen Problemsituationen lösen, ihren Kundenstamm anwerben und halten, die Firmenvision und -mission, sowie die internen Richtlinien gestalten, mit ihren Mitarbeitern umgehen und eine Reihe anderer Sachen, an die wir nicht unbedingt denken, wenn wir das Wort Kreativität erwähnen.

In Bezug auf Arbeitsplätze,

gibt es durchaus solche, bei denen Kreativität und Einfallsreichtum wichtige Grundvoraussetzungen darstellen. Andererseits gibt es Stellenbeschreibungen, in denen Kreativität nicht unbedingt an erster Stelle steht. Nichtsdestotrotz ist diese Eigenschaft in jeder beliebigen Berufssphäre sehr hilfreich, zumindest bei der Herangehensweise an Probleme.

In jedem von uns steckt ein gewisses Maß an Kreativität, im Gegensatz zur langläufigen Meinung, dass man entweder kreativ geboren wird oder nicht. Kreativität kann entwickelt und gefördert werden, nur ist die Schlüsselfrage, wann und in welchem Maße ihr freien Lauf gelassen werden kann. □

## SHORT NEWS

# GEPLANTE ÄNDERUNGEN BEIM MINDESTLOHN

Seit 01.01.2015 gilt bundeseinheitlich der Mindestlohn von 8,50 Euro. Nun hat die Mindestlohnkommission eine Empfehlung zur Erhöhung des Mindestlohns auf 8,84 Euro abgegeben. Die Erhöhung soll ab dem 01.01.2017 gelten. Die Bundesregierung wird nun prüfen, ob sie dieser Empfehlung folgt und den gesetzlichen Mindestlohn per Rechtsverordnung anhebt.

DGB-Vorstands- und Kommissionsmitglied Stefan Körzell hält den Kompromiss mit der Arbeitgeberseite für vertretbar: „Es waren dicke Bretter zu bohren. Die erste Anhebung des Mindestlohns kommt zunächst einmal rund vier Millionen Geringverdienern zu Gute. Sie werden ab 1. Januar in einer Vollzeitstelle monatlich ca. 55 Euro mehr in der Tasche haben. Der höhere Mindestlohn ist aber auch positiv für Wirtschaft sowie Steuer- und Sozialsysteme: Jeder Cent bedeutet 70 Millionen Euro mehr Kaufkraft pro Jahr – und damit mehr Steuer- und Beitragseinnahmen.“

Zum Jahreswechsel läuft auch die Ausnahmeregelung aus, die einen geringeren Stundenlohn als 8,50 Euro zugelassen hatte. Dies betrifft auch die Branche der Zeitungszustellerinnen und Zeitungszusteller, die ab dem 01.01.2017 mindestens 8,50 Euro verdienen müssen. □

# DEUTSCHE EXPORTE NACH OSTEUROPA STEIGEN STÄRKER ALS DIE GESAMTAUSFUHR IM 1. HALBJAHR 2016



## PHOTOS

Shutterstock

## TEXT

Zusammengefasst von:  
Kristina Radmanić, Quelle:  
GTAI

**N**ach zwei schlechten, um nicht zu sagen, schwarzen Jahren, geht es mit der deutschen Wirtschaft wieder bergauf.

Der Ost-Ausschuss der Deutschen Wirtschaft, der 1952 als erste Regionalinitiative der deutschen Wirtschaft gegründet wurde, vertritt die deutsche Wirtschaft in bilateralen Gremien. Dieser versteht sich als Kompetenzzentrum der deutschen Wirtschaft für die osteuropäischen und

zentralasiatischen Zukunftsmärkte und sammelte Daten über die deutsche Wirtschaft und wertete die aktuellen Daten des Statistischen Bundesamts über die Exporte des 1. Halbjahres aus.

Erstmals seit dem Rekordjahr 2012 sind die deutschen Exporte in die von dem Ost-Ausschuss der Deutschen Wirtschaft betreuten Länder wieder stärker angestiegen als die deutschen Ausfuhren insgesamt, bestätigte der Ost-Ausschuss.

Im 1. Halbjahr 2016 legten die Gesamtausfuhren moderat um 1,5 Prozent zu und die Exporte

in die 21 Länder des Ost-Ausschusses (unter anderem Kroatien, Russland, Rumänien und die EU-Beitrittskandidaten Mazedonien, Montenegro und Serbien sowie Bosnien-Herzegowina) wuchsen im Schnitt um 3,3 Prozent. Die Einfuhr wuchs zwar insgesamt um 0,18 Prozent, der Anteil der Ost-Ausschuss-Länder ist jedoch um mehr als zehn Prozent gesunken. Der Ost-Ausschuss-Geschäftsführer Michael Harms führt auf, dass nach zwei Jahren eine lange Durststrecke zu Ende geht und Osteuropa ein Chancenraum für die deutsche Wirtschaft



bleibt und auch am Absatzmarkt an Gewicht gewinnt.

Im gesamten Jahr 2015 gingen die deutschen Lieferungen in die 21 Ost-Ausschuss Länder fast um zwölf Prozent zurück, während der deutsche Export insgesamt um mehr als sechs Prozent angestiegen war.

Vergleicht man den allgemeinen Warenverkehr in Kroatien in den Jahren 2015 und 2016 miteinander, muss man sagen, dass der Warenverkehr insgesamt von 1,8 Milliarden Euro auf 2,1 Milliarden Euro angestiegen ist. Dies entspricht einem allge-

### 3

Berücksichtigt man jedoch, dass die deutschen Exporte von minus 25 Prozent in 2015 in 2016 nur noch bei minus 3,2 Prozent liegt, ist dies schon eine wesentliche Verbesserung, allerdings liegen die deutschen Exporte, wenn man sie mit dem Jahr 2012 vergleicht, immer noch um acht Milliarden Euro niedriger.

meinen Anstieg des Handelsumsatzes um 15,37 Prozent. Die deutsche Einfuhr aus Kroatien stieg ebenfalls von 562 Millionen Euro auf 672 Millionen Euro an, dies macht einen Anstieg von knapp 110 Millionen Euro aus. Weiterhin ist aber auch die deutsche Ausfuhr von Waren nach Kroatien von knapp 1,3 Milliarden Euro auf 1,47 Milliarden Euro gestiegen. Vergleicht man die Änderungen von Einfuhr und Ausfuhr zwischen 2015 und 2016 miteinander, lässt sich feststellen, dass die Einfuhr insgesamt um 19,52 Prozent gestiegen ist, während es bei der Ausfuhr einen Anstieg von 13,57 Prozent gegenüber dem Vorjahr gab.

Die positive Veränderung lässt sich hauptsächlich anhand der hohen Nachfrage nach deutschen Waren in Südosteuropa erklären. Die gesamten Ausfuhren nach Kroatien, Rumänien und Serbien wuchsen im 1. Halbjahr 2016 um ca. 14 Prozent. Harms erklärt, dass die gesamte Region in Südosteuropa eine echte „Wachstumslokomotive“ für den deutschen Export sei. Die positive wirtschaftliche Entwicklung, sowie der hohe Investitions- und Modernisierungsbedarf, als auch die zunehmende Integration der Region mit dem europäischen Binnenmarkt werden auch in der Zukunft gute Kooperationsmöglichkeiten für deutsche Unternehmen bieten.

Vergleicht man beispielsweise Länder wie Russland oder die Ukraine mit diesen Kennzahlen, lässt sich ableiten, dass in Russland sowohl die Einfuhren als auch die Ausfuhren aus Deutschland im Vergleich zum Vorjahr gesunken sind.

Berücksichtigt man jed-

och, dass die deutschen Exporte von minus 25 Prozent in 2015 in 2016 nur noch bei minus 3,2 Prozent liegt, ist dies schon eine wesentliche Verbesserung, allerdings liegen die deutschen Exporte, wenn man sie mit dem Jahr 2012 vergleicht, immer noch um acht Milliarden Euro niedriger. Harms erklärt, dass für eine Rückkehr für die alten Zahlen aus dem Jahr 2012 eine Modernisierung und Überwindung der Rohstoffabhängigkeit der russischen Wirtschaft sowie eine politische Wiedernäherung und der Abbau von Sanktionen notwendig wären.

Die Ukraine jedoch zeigt wiederum ein anderes wirtschaftliches Ergebnis. Zwar ist der gesamte Warenverkehr nicht überproportional angestiegen, jedoch weist die Wirtschaft konstante Verbesserungen auf. Der gesamte Warenverkehr stieg um 20 Prozent an. Davon stiegen die Einfuhren nach Deutschland um 3,75 Prozent und die Ausfuhren aus Deutschland sogar auf ca. 31 Prozent an. Harms erklärt den Anstieg, indem in der Ukraine der wirtschaftliche Reformprozess nun die ersten Früchte trägt und die Wirtschaft erstmals wieder wächst. Weitere Schubkraft geben beispielsweise die Lösung des Konflikts in der Ost-Ukraine, die konsequente Fortsetzung des Reformkurses und die weitere Annäherung an die EU.

Trotz des Exportanstiegs ging der deutsche Außenhandel mit den 21 Ost-Ausschuss-Ländern im Vergleich mit 2015 um vier Prozent auf 51,8 Milliarden Euro zurück, da die Einfuhren von dort um ein Zehntel niedriger waren als im Vorjahr. □

# DIE STAATLICHE STATISTIKAGENTUR HAT DIE AUSFUHRDATEN FÜR DIE ERSTEN SECHS MONATE NACH OBEN KORRIGIERT

Die kroatische Warenausfuhr ist in den ersten sechs Monaten in Bezug auf den gleichen Zeitraum letzten Jahres um 3,4 Prozent angestiegen und betrug 43,45 Milliarden Kuna, während die Einfuhr um 4,1 Prozent auf 71,9 Milliarden Kuna angewachsen ist, was der am Donnerstag veröffentlichte zweite Bericht der Staatlichen Statistikagentur belegt.

Es handelt sich um einen etwas größeren Ein- und Ausfuhranstieg im Vergleich zu den ersten Zahlen der Staatlichen Statistikagentur, laut denen die Ausfuhr in diesem Zeitraum um 2,9 Prozent auf 43,3 Milliarden Kuna und die Einfuhr um 3,1 auf 71,2 Milliarden Kuna angewachsen sei.

Das Handelsbilanzdefizit in Kroatien betrug in den ersten sechs Monaten 28,5 Milliarden Kuna, was um 1,4 Milliarden oder 5,3 Prozent über den für die ersten sechs Monate des Jahres 2015 veröffentlichten Daten liegt. Die Einfuhrdeckung in den ersten diesjährigen sechs Monaten betrug 60,4 Prozent.

In Euro ausgedrückt belief sich der Export in Kroatien im Zeitraum von Jahresbeginn bis Ende Juni auf 5,7 Milliarden Euro oder 4,4 Prozent mehr als im gleichen Zeitraum letzten Jahres, während die Einfuhr um 9,5 Milliarden Euro oder 5,2 Prozent angewachsen ist. Demnach belief sich das Handelsbilanzdefizit auf 3,8 Milliarden Euro.

Der wichtigste Markt für kroatische Produkte war die Europäische Union, wohin in den ersten sechs Monaten Waren im Wert von 29,3 Milliarden Kuna, oder 2,9 Prozent mehr als im gleichen Zeitraum letzten Jahres, ausgeführt wurden. Der Import aus der EU ist gleichzeitig um 5,5 Prozent auf 57,2 Milliarden Kuna angewachsen.

Die Ausfuhr in CEFTA-Länder belief sich in diesem Zeitraum auf rund 7 Milliarden Kuna und war 3,7 Prozent niedriger, während der Import gleichzeitig um 16,3 Prozent auf 4,1 Milliarden Kuna angestiegen ist.

Die wichtigsten Außenhandelspartner sind weiterhin Deutschland, Italien und Slowenien.

In den ersten sechs Monaten diesen Jahres wurden für 5,4 Milliarden Kuna Waren nach Deutschland ausgeführt, was einen Anstieg von 13,7 Prozent bedeutet, während 11,8 Milliarden Kuna eingeführt wurden, was einem Anstieg von 10 Prozent entspricht. Nach Italien wurden Waren im Wert von mehr als sechs Milliarden Kuna oder 4,4 Prozent mehr ausgeführt, während in den ersten sechs Monaten letzten Jahres Waren im Wert von 9,5 Milliarden Kuna oder 0,6 Prozent weniger eingeführt wurden. Gleichzeitig ist der Export nach Slowenien um 4,9 Prozent auf 5,4 Milliarden Kuna angestiegen, wobei Waren im Wert von 8,05 Milliarden Kuna oder 10,4 Prozent mehr importiert wurden.

Unter den Geschäftszweigen, die einen bedeutenderen Anteil an der Gesamtwarenausfuhr ausmachen, hat die Pharmaindustrie prozentuell den größten Warenausfuhranstieg erzielt, und zwar um 52,5 Prozent auf 2,9 Milliarden Kuna, danach die Herstellung von motorisierten Transportmitteln, Anhängern und Sattelanhängern um 32,4 Prozent auf 1,6 Milliarden Kuna, sowie die Herstellung fertiger Metallprodukte, außer Maschinen und Ausrüstung, um 28,4 Prozent auf 3,68 Milliarden Kuna.

Andererseits wurde ein Ausfuhrereinbruch bei der Herstellung von Erdölzeugnissen von 37,4 Prozent auf 1,86 Milliarden Kuna, oder bei der Herstellung sonstiger Beförderungsmittel um 49,9 Prozent usw. verzeichnet. □

# KANZLEI | KOVAČ

## IHR WEG ZUM RECHT



### Rechtsanwälte • Fachanwalt für Strafrecht

Telefon +49 (69) 981949-61

Telefax +49 (69) 981949-63

E-Mail [info@kanzlei-kovac.de](mailto:info@kanzlei-kovac.de)

Luisenstraße 81

63067 Offenbach am Main

[www.kanzlei-kovac.de](http://www.kanzlei-kovac.de)

## VERANSTALTUNGEN

### PHOTOS

Josip Krstanovic, JK-Foto

### TEXT

Hessisches Ministerium  
der Finanzen / Kroatische  
Wirtschaftsvereinigung  
(KWVD)



# WIRTSCHAFTSTAG BOSNIEN UND HERZEGOWINA IN FRANKFURT

Finanzminister Dr. Thomas Schäfer trifft Staatspräsident Dr. Dragan Čović



**F**r Frankfurt - Hoher Besuch auf dem Parkett: Im Zuge seiner Deutschlandreise machte Dragan Čović, einer der Staatspräsidenten von Bosnien-Herzegowina, mit seiner Delegation auch Halt in Frankfurt.

Begrüßt wurde er durch Deutsche Börse AG Vorstandsmitglied Hauke Stars und den hessischen Staatsminister für Finanzen Dr. Thomas Schäfer. Um 9:00 Uhr eröffnete der Staatspräsident offiziell den Handel und den Wirtschaftstag Bosnien und Herzegowina.



Hessens Finanzminister dankte dem Veranstalter, der Kroatischen Wirtschaftsvereinigung (KWVD), für die Ausrichtung des Wirtschaftstages: „Auf vielfältigen Ebenen gibt es über die Jahre gewachsene Verbindungen und einen regen Austausch zwischen Bosnien und Herzegowina und Hessen. Ich wünsche mir, dass dies so bleibt und dass jedes neue Zusammentreffen zwischen den Menschen unserer Länder neue Ideen und Impulse freisetzt, von denen beide Seiten profitieren können.“ Dr. Schäfer betonte in diesem Zusammenhang, dass die Hessische Landesregierung immer wieder ihre Solidarität und Unterstützung gezeigt habe, wenn in dem jungen Staat Bosnien und Herzegowina Hilfe von Nöten war: „Ich erinnere beispielsweise an die Entsendung von hessischen Finanzbeamten, um die Steuerverwaltung nach dem Krieg mit aufzubauen und ich erinnere an den Sommer 2014, als der Hessische Katastrophenschutz mit dem Technischen Hilfswerk einen großangelegten Hilfstransport nach Bosnien brachte, um die schweren Folgen von extremen Überschwemmungen zu mindern.“

Bosnien und Herzegowina bietet interessanten Markt für Produkte „Made in Hessen“

„An einem Wirtschaftstag wie diesem reden wir selbstverständlich auch über ökonomische Standortfaktoren. Etwa über die Tatsache, dass das Marktpotential für deutsche und damit auch hessische Unternehmen in Bosnien und Herzegowina in den Bereichen Maschinenbau und Elektroindustrie interessante Möglichkeiten aufzeigt. Zwei Sparten in denen ‚Made in Hessen‘ eine Menge zu bieten hat. Mir ist es heute aber genauso wichtig, Sie weiter zu ermutigen an einer Vision für Wohlstand und Frieden und damit Stabilität für Ihr Land zu arbeiten“, so Dr. Thomas Schäfer an Staatspräsident Dr. Čović gerichtet.



**Die wirtschaftlichen Beziehungen** zwischen Bosnien und Herzegowina sowie Deutschland sind mittlerweile sehr intensiv.

Zentrales Ziel der Außenpolitik von Bosnien und Herzegowina ist eine rasche Mitgliedschaft in der Europäischen Union. Zum 01. Juni 2015 ist ein Stabilisierungs- und Assoziierungsabkommen (SAA) mit der EU in Kraft getreten, das als wichtige Vorstufe eines EU-Beitritts gilt. Anfang des Jahres hatte die Regierung in Sarajewo einen Antrag auf Beitrittsverhandlungen mit der EU gestellt. „Auch ich bin der Auffassung, dass eine EU-Beitrittsperspektive für Bosnien und Herzegowina wichtig ist, um weitere, dringend notwendige Reformen voranzubringen“, erklärte der Finanzminister. So halte etwa die hohe Korruption ausländische Großunternehmen von wichtigen Investitionen in Bosnien und Herzegowina ab. „Wohlstand und Frieden durch Wandel – und Wandel durch Annäherung an die EU. In diesem Vorhaben unter-



## ALS GAST DES PRÄSIDENTEN

nahmen auch die Vertreter des neu gegründeten Deutsch kroatischen Freundschaftsclub im Automobilclub für Deutschland (AvD) Mario Susak und Clarsen Ratz im Bild mit dem Präsidenten teil.

stützt Sie auch die deutsche Bundesregierung. Der damit für Ihr Land aufgezeigte Weg wird sicherlich arbeitsintensiv sein, doch er steckt voller Chancen auf Wohlstand, Frieden und Stabilität“, so die abschließenden Worte des Finanzminister an Dr. Čović, der am gleichen Tag auch in Wiesbaden zu Gesprächen in der Hessischen Staatskanzlei empfangen wurde.

Im Anschluss an den Besuch in der Staatskanzlei fand der Wirtschaftstag Bosnien und Herzegowina im Haus der Wirtschaft in Frankfurt am Main statt.

Die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Bosnien und Herzegowina sowie Deutschland sind mittlerweile sehr intensiv.

Diverse Potenziale in der Industrie, Land- und Forstwirtschaft und im Tourismus weisen gute Investmentmöglichkeiten auf.

Dank internationaler Hilfe wurde die Infrastruktur in Bosnien und Herzegowina bereits teilweise aufgebaut.

Für deutsche Unternehmen besteht in Bosnien und Herzegowina ein attraktiver Markt. Insbesondere die durchgesetzten und angestrebten Reformen in Richtung der Europäischen Union bilden eine gute Basis für potentielle Investoren.

Als Gast des Präsidenten nahmen auch die Vertreter des neu gegründeten Deutsch kroatischen Freundschaftsclub im Automobilclub für Deutschland (AvD) Mario Susak und Clarsen Ratz im Bild mit dem Präsidenten teil. Bei ihrem Gespräch ging es um die Vernetzung der Beziehungen und Möglichkeiten diese auch in Bosnien Herzegowina und Kroatien zu intensivieren.

Um dies schnell voran zu bringen sind Vizepräsident des AvD Rolf Menzel und Hauptausschussmitglied Clarsen Ratz vom 19.-22. 08. 2016 nach Bosnien Herzegowina und Kroatien eingeladen, um mit Vertretern aus Wirtschaft, Tourismus und Yachting ins Gespräch zu kommen, dabei geht es darum den Mitgliedern des AvD in Zukunft in einem wunderschönen Teil Europas, die Vorteile des AvD auch dort direkt zu ermöglichen und die volldbreite einer AvD Mitgliedschaft zu ermöglichen. Gerade Kroatien gehört zu jenen Ländern, die einem großen Wachstum im Tourismus verzeichnen. Immer mehr Deutsche erschließen sich dieses Land Autotouristisch oder sind dort mit ihren Segel- und Motorbooten an den Küsten und Inseln Kroatiens unterwegs, mit einer intensiven Strategie will der AvD dem Rechnung tragen.

Quelle: Hessisches Ministerium der Finanzen / Kroatische Wirtschaftsvereinigung □





# MITGLIED WERDEN - VORTEILE NUTZEN!

Als Mitglied der Kroatischen Wirtschaftsvereinigung profitieren Sie von einem starken Netzwerk sowie dem Austausch von Informationen.

Durch unsere Partner und ein starkes Netzwerk bieten wir ein Paket von Vorteilen die Sie überzeugen wird!

Fragen Sie uns z. B. bezüglich:

## RECHT UND BETRIEBSWIRTSCHAFT

- Telefon- und Fax-Hotlines für rechtliche und betriebswirtschaftliche Fragen
- Musterschreiben und Musterverträge
- Checklisten zur Betriebspraxis
- Anwalts- und Berater-Netzwerk in Deutschland und Kroatien
- KWVD-Expertenteam
- Existenzgründungs- und -sicherungsberatung
- Datenbanken und Recherchedienste
- Rahmenverträge (z. B. mit Arbeitsmedizinern und Sicherheitstechnikern)
- Personalvermittlung

## MARKETING UND KOMMUNIKATION

- Geschäftskontakte in Deutschland und Kroatien
- Veranstaltungen
- KWVD-Marktplatz als Gewerbebörse
- Delegationsreisen
- mittelstandsspezifische Informationen durch das Wirtschaftsmagazin Cronnect Magazin

Wir bieten Serviceleistungen, die Sie nutzen sollten!

Ihr  
KWVD-Team

[office@kwvd.de](mailto:office@kwvd.de)

- Hrvati zajedno u biznisu
- 10. - 12. listopada 2016.
- Kongresni centar FORUM Zagreb

Zagreb

**Panel diskusije:**  
Inovacije, Obrazovanje, Brendiranje Hrvatske, Na mladima svijet ostaje, Izvoz, Privatizacije, Zdravstveni turizam, Kako uspjeti u poslu u Hrvatskoj, Primjeri dobre prakse - Hrvati širom svijeta, Energetski sektor u Hrvatskoj

Više doznajte na [www.meeting-g2.com](http://www.meeting-g2.com)



Radnička cesta 50, Zagreb [mg2@forumzagreb.net](mailto:mg2@forumzagreb.net) t +385 1 286 7777 f +385 1 286 7770

RORA/IMA 5 d.o.o. za usluge i turistička agencija OIB: 31324250496 ID KOD: HR-8-01-31324250496